



نیوهندی
AWDCR
بۇ چاپ و بىلا و خردنه وه

زمانى توركى

منندى اقرأ الثقافى

www.iqra.ahlamortada.com

ئاسانتىرىن رېگا بۇ فېرېهونى زمانى توركى

گرنگتېرىن نه و وشه و دهسته و ازانهى نه خوگرتووه
كه گه شتېيار بېويستى بېيهتى

تاماده كرنى

دكتور بىسام محمد عيسى

2011

یۆدیه‌زاندنی جۆرمها کتیب: سردانی: (مُنْقَدی اِقْرأ النّاقی)

لتعمیل انواع الکتب راجع: (مُنْقَدی اِقْرأ النّاقی)

پدای دانیود کتایپای مختلف سراجمه: (مُنْقَدی اِقْرأ النّاقی)

www.iqra.ahlamontada.com



www.iqra.ahlamontada.com

للکتب (کوردی ، عربی ، فارسی)

زمانی تورکی

ئاسانتترین ریگا بۆ فییبوونسی زمانسی تورکی

باشترین پییره بۆ نهوانهسی دهیانهوی سقهه بکهن
گرنگترین نه ووشانهسی له زمانسی تورکیدا به کار دههینریت

نوسینسی

دکتۆر بسام محمد عیسی

۲۰۱۱

پیناسی کتیب

ناوی کتیب: زمانی تورکی

نووسەر: دکتۆر بسام محمد عیسی

بابەت: فیربوونی زمانی تورکی

تایپ: بەشی دیزاینی نیوەندی ئاودیڤر

بەرگ: سکای دیزاین

تیراژ: (۱۰۰۰) دانە

چاپ: چاپخانهی چوارچرا

شوێنی بلاو کردنەوه: نیوەندی ئاودیڤر

ژمارە سپاردنی (۱۰۴۵)ی سالی (۲۰۱۰)ی وەزارەتی روشنبیری وەرگرتووە

پېشەكس

خوئەنەرى خۇشەۋىست بېگومان ھەر يەككەك لەئىمە لەزىاندا كۆمەئىك
ھىۋاۋ ئارەزۋومان ھەيە بەلام ئەم جۆرە ئارەزۋوۋە لەيەككەكەۋە بۇ يەككىكى تر
دەگۆرپت.

فېربوۋنى زمانىش يەككەك لەۋ ھەزۋ ئارەزۋوانەى كەزۆرپك لەئىمە
ھەۋلى بۇ دەدەين تاۋەكو بتوانىن سوۋدى لېببىنن، رەنگە زۇرچارىش
ئارەزۋو نەببىت بەلكو پىداۋىستى رۇزانەۋ نىكوبنەۋەى نەتەۋەكان و
نامرازمەكانى پەيۋەندى وامان لېبكات ناچاربىن بەھەر رېگەيەك بوۋە خۇمان
فېرى چەند زمانىك بكەين.

ئەمەش ماناى ئەۋە نىە كەۋا فېربوۋنى زمان بەزۆرپىت، بەلكو لەگەل
ئەۋەشدا دەبى خولىيايەك ھەر ھەببىت. ئەگىنا زۇرن ئەۋانەى كەۋا خەرىكى
كارى بازىرگانىن و ھاتوو جۆى ولاتان دەگەن، كەچى دەبىنن تەنانەت فېرى
ۋشە سەرەتاييەكانىش نەبوۋن.

بۇيە ئىمەش ۋەكو ئەركىكى سەرشانمان بەپپوۋىستمان زانى ئەۋەندەى
پېمان بىكى لەبواریكدا خزمەت بكەين، ھەرچەندە زۇر كىتېبى ترىش بۇ
فېربوۋنى زمانى تووركى ھەيە، بەلام دۋاى دەست خۇشى لەنوسەر يان
ۋەرگىرپەكانىان ھەۋلمانداۋە ئەۋ كەم و كورپانەى لەۋاندا ھەيە بەپپى تۋانا
چارەسەرمان كىردى. ھىچ كەسىش بى ھەلە نابى.

كتىبى زمانى توركى يەككىكە لەو كتىبە نايابانەى فېربوونى زمان،
بىگومان ئەم كتىبە كۆمەلئىك لايەنى باشى خستۆتە روو تاوۈكو تۆى
فېرخواز يان گەشتىار لەمامەلەكردنى رۇژانەدا بەكارى بەينىت و ئەم
كتىبە بكەيتە ھاورپى خۆت و پىشتى پىببەستىت:

ئاساسلىق تېمىسى: ئىككىنچى قىسىم

پېرست

زمانی تورکی

ئاساساتىرىڭىڭا بۇ قىزىق بولسۇن

- ۷ بېتەكانى زمانى توركى
- ۹ راناومكان
- ۹ راناوه كەسىپهكان
- ۱۰ ناوى رۆزىمكاني هەفتە
- ۱۰ ناوى وەرزىمكاني سان
- ۱۱ ناوى كاتەكان
- ۱۲ ناوى ئەندامەكانى لەشى مرۆڤ
- ۱۵ ناوى پەنگەكان
- ۱۶ ناوى مانگەكان
- ۱۷ زمارمكاني
- ۱۹ ناوى ناراستەكان
- ۲۰ زمارە تەرتىببەكان
- ۲۱ ناومكاني خىزان
- ۲۳ ناوى سەوزەو مېوهات
- ۲۶ كەش و ناوو هەوا
- ۲۸ جۆرمكاني ئىشوكار
- ۲۰ تەلەفون Telefon
- ۲۱ پارى تۆپى بى
- ۲۳ پارى گائەو گەپ
- ۲۴ گوزارشتى مجامەلە
- ۳۶ كاروبارى بانك
- ۳۹ گىفتوگۆى بازاركاني
- ۴۲ وتوونىز
- ۴۴ لەمبەرئۆبەرايەتى ناسايشى گىشتى
- ۴۵ لەكەشتىدا
- ۴۷ لەشەمەندەفەردا
- ۵۱ لەوئىستگەى شەمەندەفەردا
- ۵۲ گەيران بەشاردا
- ۵۵ لەموتىلدا
- ۵۸ لەچىشتخانەدا
- ۶۲ چاگىسازى و خزمەتگوزارى ئوتومبىل
- ۶۵ نۆتۆمبىلى تەكسى
- ۶۷ نىشتە جى بوون

زمانى ئورگى

بۇ ئىسلىم ئىشلىرىنىڭ تارىخى

- ۷۰..... بۇستەم بروسكەو تەلەفون
- ۷۲..... لەكتىيخانەدا
- ۷۴..... لەلای وىنەگر
- ۷۶..... لەلای فرۇشيارى جلوبەرگ
- ۷۸..... جلوبەرگى ئاھرىقان
- ۸۱..... لەلای نەخۇش و لەنەخۇشخانە
- ۸۴..... سەردانى خىزانى
- ۸۷..... وتووئىزى ھاورىپىانە
- ۸۹..... جىگاي خۇشى و كات بەسەرىردن
- ۹۲..... دوكانى وردەوالە
- ۹۵..... گىفتوگۇي ژنانە
- ۹۷..... لەكاھتريايو ساردەمەنى
- ۹۸..... نامىرازەكانى پىرسىياركردن
- ۹۹..... ھاورىپ پەيداكردن
- ۱۰۱..... مىواندارى كىردن
- ۱۰۲..... كاتەكانى نوئىز
- ۱۰۴..... ناوى سىقاتەكان
- ۱۰۶..... گومرگەكانى سنوور
- ۱۰۸..... رېنمايى گەشتوگوزار
- ۱۱۱..... كاتز مېر
- ۱۱۲..... وشەي گىشتى
- ۱۲۱..... لەناو كۆگاي فرۇشتىندا
- ۱۲۳..... ھاورىپىەتى و پەيوەندى
- ۱۲۵..... خۇشەويستى و دىدار
- ۱۲۶..... گەنجىنەو بازارو فرۇشتن
- ۱۲۴..... دەرمانىخانە دەرمان نەخۇش دىكتۇر
- ۱۲۶..... لەلای دىكتۇرى ددان
- ۱۲۷..... نۇت-ۋىبىيل و بۇلىسى ھاتوچۇ
- ۱۲۸..... لەوئىستگەي بەنزىندا
- ۱۲۹..... گەشتوگوزارو كات بەسەر بىردن
- ۱۴۲..... لەكەنارى دەريادا
- ۱۴۲..... ناوى ھەندىك لەولتان
- ۱۴۵..... كۆمەلىك دەستەواژەي گىرنگ و جىاواز
- ۱۴۷..... ناوى ومزارەت و بۇستە حكومىيەكان

زمانی تورکی

تاسساتی ریکا بوقیر نوون

پیتہکانی زمانی تورکی

پیتی تورکی گہورہ	پیتی تورکی بچوک	کوردی
A	a	ئا
B	b	ب.ب
C	c	ج
Ç	ç	چ
D	d	د
E	e	ی
F	f	ف
G	g	گ
Ğ	ğ	غ
H	h	ھ
I	ı	ا
İ	i	ی
J	j	ژ
K	k	ک
L	l	ل
M	m	م
N	n	ن

زمانی نورکی

O	o	ئو
Ö	ö	ئوی
P	p	پ
R	r	ر
S	s	س
Ş	ş	ش
T	t	ت
U	u	و
Ü	ü	ا
V	v	ف
Y	y	ی
Z	z	ز

بۇ جەدۋەل ئىنگلىز تىلىدىكى ئىنگلىزچە ئىشلىتىش ئۇسۇلىنى كۆرسىتىدۇ.

راناوه كان

توركى	خويىندىنەۋەى توركى	كوردى
Bu	بو	ئەمە (بۇ تاك)
Bunlar	بونلار	ئەمانە (بۇ كۆ)
şu	شو	ئەۋە (بۇ تاك)
şunlar	شونلار	ئەۋانە (بۇ كۆ)
O	ئۇ	ئەۋە (بۇ تاك)
Onlar	ئۇنلار	ئەۋانە (بۇ كۆ)

راناوه كەسىيە كان

توركى	خويىندىنەۋەى توركى	كوردى
Ben	بىن	من
Biz	بىز	ئىمە
Sen	سېن	تۇ
Siz	سىز	ئىۋە
O	ئۇ	ئەۋ
Onlar	ئۇنلار	ئەۋان

ناوی رۆژه‌کانی هه‌فته

ناوی رۆژه‌کانی هه‌فته

Hafta	هافتا	هه‌فته
Cuma	جو‌ما	هه‌ینی
Cumartesi	جو‌مار تیسی	شه‌مه
Pazar	پازار	یه‌ك شه‌مه
Pazartesi	پازار تیسی	دوو شه‌مه
Salı	سالی	سێ شه‌مه
çarşamba	چارشامبا	چوار شه‌مه
Perşembe	پێر شیمبی	پینچ شه‌مه

ناوی وه‌رزه‌کانی سال

İlkbahar	ئیلک باهار	به‌هار
Yaz	یاز	هاوین
Sonbahar	سۆن باهار	پایز
Kış	کش	زستان
Yıl-sene	یل- سێ نێ	سال
Mevsimler	میقسیم لێر	وه‌رزه‌کان
Mevsim	میقسیم	وه‌رز

ناوى كاتەكان

Hafta	هەفتا	هەفتە
Ay	ئاي	مانگ
İkindi	ئىككىندى	عەسر
Akşam	ئەكشام	ئىوارە
Sabah	ساباھ	بەيانى
Öğle	ئۆغلى	نىوہرۆ
Leden Ögönce	ئۆغلى دىن ئوینجى	پىش نىوہرۆ
Gece	گى جى	شەو
Gece yarısı	گەجە يارىسى	نىوہشەو
gün	گوین	رۆژ
Saat	سانات	كاتزىمىر
Şimdi	شىمدى	ئىستا
Sonra	سۆنرا	دوايى
Bu gün	بۇگوین	ئەمپرۆ
Yarın	يارن	سبەينى
Dün	دوین	دوینى
Obürgün	ئۆبۇر گوین	دووسبەي
göle	ئۆغلە	لەنىوہرۆدا
göleden sonra	ئۆغلەدەن سۆنرا	دواي نىوہرۆ

زمانی تورکی

ئاساساتىزىزىنگا بۇقۇم بولۇپ

ناوى ئەندامەكانى لەشى مرؤف

توركى	خويندەنەوہى توركى	كوردى
Baş	باش	سەر
Ağız	ناز	دەم
Burun	بورون	لووت
Göz	گويز	چاو
Boğaz	بوغاز	قورگ
Göğüs	گووس	سنگ
Dil	دىل	زمان
Diş	ديش	ددان
boyun	كول	مل
Meme	مى مى	مەمك
Kalp	كالىپ	دل
Kan	كان	خوين
Ciğer	جییر	جگەر
Mide	میدى	گەدە
Yuz	يوز	پوو
Kaburga	كابورگا	پەراسوو
dudak	دوداك	لىو
Baldır	بالدر	ران
Boy	بوى	بالا

Bel	بیل	که مهر
Ayak	ئایاک	پی
El	ئیل	دهست
Kemik	کیمیک	ئیسقان
Beyin	بیین	میشک
Kulak	کولاک	گوی
Deri	دیری	پیست
Omuz	ئوموز	شان
Böbrek	بویریک	گورچیله
Bacak	باجاک	قاچ-لاقر
Et	ئیت	گۆشت
Yanak	یاناک	پرومهتر
Bıyık	بیک	سمیل
Sakai	ساکال	پیش
parmak	پارماک	په نجه
karın	کارن	سک
Vücut	فوجوت	جه سوره
Kirpik	کیرپیک	برزانگی
Kaş	کاش	برؤ
Göz yaşı	گونز یاشی	فرمترسک
kol	کؤل	قؤل
saç	ساج	قر

زمانی نورکی

فاساترین رنگا تو کورکی

ناوی رهنګه کان

کورډی	خویندنه ووی تورکی	تورکی
خوله میښی	گری	Gri
پرته قالی	تورن جو	Turuncu
زهره	ساری	Sarı
سوز	ییشیل	Yeşil
شین	مافی	Mavi
سور	کرمری	Kırmızı
رهش	سیاه	Siyah
قارهیی	گاهښی رنگی	Kahverengi
مور	مور	Mor
په مهبی	په مبه	Pembe
سپی	به یاز	Beyaz
کراوه	ناجک	Açık

ناوی مانگه‌کان

کالیگرافیک

تورکی	خویندنه‌وهی نورکی	کوردی
Ocak	ئۆجاک	کانونی دووهم
Şubat	شوبات	شوبات
Mart	مارت	نازبان
Nisan	نیسان	نیسان
Mayıs	مایس	مایس
Haziran	هازیران	خوزه‌یران
Temuz	ته‌موز	ته‌موز
Agustos	ئاغوستوس	ئاب
Eylül	ئه‌یلول	ئه‌یلول
Ekim	ئیکیم	تشرینی یه‌که‌م
Kasım	کاسیم	تشرینی دووهم
Aralık	ئارالیک	کانونی دووهم

زمانی تورکی

تاسساتی ریکاؤی بولمیس

ژماره کان

sayı - سایى

تورکی	خویندنه وهی تورکی	کوردی
sıfır	سفر	سفر
Bir	بیر	یهك
iki	ئیکی	دوو
üç	ئوچ	سى
dört	دۆرت	چوار
beş	بیش	پینچ
altı	ئالتی	شەش
yedi	ییدی	حهوت
sekiz	سیکیز	ههشتن
dokuz	دۆکوز	نۆ
on	ئون	ده
On bir	ئون بیر	یانزه
On iki	ئون ئیکی	دوانزه
on üç	ئون ئوچ	سیانزه
On dört	ئون دۆرت	چوارده
On beş	ئون بیش	پانزه
On dokuz	ئون دۆکوز	نۆزده
yirmi	یرمی	بیست

زمانی نۆرگی

ئاساسلىق تىل ئىگە ئوقۇغۇچىلار

bin	بىن	ھەزار
On bin	ئۆن بىن	دە ھەزار
Beş yüz bin	بېش يۈز بىن	پىنج سەد ھەزار
milyon	مىليون	ملىون
Bin dokuz yüz seksen bir	بىن دۆكۈز يۈز سىكسىن بىر	ھەزارو نۆسەدو ھەشتاو يەك
Bin dokuz yüz doksan beş	بىن دۆكۈز يۈز دۆكسان بېش	ھەزارو نۆسەدو نەوهدو پىنج
iki bin	ئىكى بىن	دوو ھەزار
iki bin dört	ئىكى بىن دۆرت	دوو ھەزارو چوار

ناوى ئاراستەكان

تۈركى	خویندەنەوہى كوردى	كوردى
kuzey	كوزەى	باكور
güney	گونەى	باشور
doğu	دۆغو	رۆژھەلات
batı	باتى	رۆژئاوا

ژمارە تەرتىبەكان

توركى	خويندەنەۋەى كوردى	كوردى
birinci	بىرىنجى	يەككەم
ikinci	ئىككىنجى	دوۋەم
Üçüncü	ئويچونجو	سىيەم
dörtüncü	دۆردونجو	چارەم
beşinci	بېشىنجى	پىنجەم
altinci	ئالتىنجى	شەشەم
Yedinci	يېدىنجى	حەوتەم
Sekizinci	سىككىزىنجى	ھەشتەم
Dokuzuncu	دۆكوزونجو	نۆيەم
onuncu	ئونونجو	دەيەم
On birinci	ئون بىرىنجى	يانزەيەم
yirminci	يىرمىنجى	بىستەم
Yirmi beşinci	يىرمى بېشىنجى	بىستەم و پىنجەم
Yüzüncü	يوزونجو	سەدەم
bininci	بىيىنجى	ھەزارەم
yarım	يارم	نيو
üçte bir	ئويچتى بىر	يەك لەسى
çeyrek	چېرىك	روبعىك

ناوه كانى خىزان

توركى	خويندنه وهى كوردى	كوردى
Baba	بابا	باوك
anne	ئانى	دايك
amca	ئامچا	مام
Kız kardeş	كيز كارىش	خوشك
kardeş	كارداش	برا يان خوشك
Yenge	يىنگى	براژن
Dayı	دايى	خال
Büyük anne	بيويك ئانى	نهك
Teyze	تېيزى	پوور
Büyük baba	بيويك با با	باپير
Kayın anne	كايىن ئانى	خه سوو
Kayın baba	كايىن بابا	خه زوور
Gelin	گېلىن	بووك
Enişte	ئەنىشتە	زاوا
Dayioğlu	دايى ئۇغۇ	كوپرى خال
Dayi kızı	دايى كىزى	كچى خال
Nişanlı	نىشانلى	ماره بپراو

زمانی نورگی

ئاساسلىق تىل ئىگىلىك بىلىمى

Dul	دول	بيوه ژن
Karı	كار	ژن
koca	كۆجا	ميرد
ağabey	ئاغابىيى	براي گهوره
Oğul	ئوغول	كوپ
oğlum	ئوغلۇم	كوپه كه م
yeğen	يىغىن	كوپ و كچى برا
kuzen	كوزىن	پورزاو ئامۇزاو خالۇزا
abla	ئابلا	خوشكى گهوره
karı koca	كارى كۆجا	ژن و ميرد
babaanne	بابا ئانى	دايكى باوك
anneanne	ئانى ئانى	دايكى دايك
torun	تۆرون	كوپهزا، نهوه
teyze	تېيزى	پور (خوشكى دايك)
Enişte	ئىنىشتى	ميردى خوشك
damat	دامات	ميردى كچ، زاوا
hala	هالا	پور (خوشكى باوك)
Hısım, akraba	هاسم، ئاكرابا	خزم

ناوی سهوزه و میوه‌هات

تورکی	خویندنه‌وی کوردی	کوردی
karpuz	کارپوز	شووتی
kavun	کافون	کالهک
İncir	ئینجیر	هه‌نجیر
Şeftali	شیفتالی	قوخ
dut	دوت	توو
armut	نارموت	ههرمی
marul	مارول	کاهوو
muz	موز	مۆز
portakal	پورته‌کال	پرته‌قال
nar	نار	هه‌نار
salatalık	سالاتالک	خه‌یار
Erik	ئیریک	هه‌لووژه
havuç	هافوچ	گیزهر
elma	ئیلما	سیو
yenidünya	ییندیم نیا	هه‌نگی دنیا
patates	په‌تاتیس	په‌تاته
turp	تورپ	توور

زمانى ئوركى

ئاساسەن ئورگانىك ماددىلارنى ئۆز ئىچىگە ئالىدۇ.

tere	تەرپە	تەرپە تىزە
soğan	سۇغان	پىياز
kabak	كاباك	كولەكە
patlıcan	پاتلىجان	باينجان
domates	دۆماتىس	تەماتە
nohut	نۆھوت	نۆك
pirinç	پىرىنچ	برنج
Hurma	ھورما	خورما
Limon	لىمۇن	لىمۇ
Bamya	باميا	بامىيە
maydanoz	مايدانۇز	مەعدەنوس
çekirdek	چىكىردىك	تۆۈ-گۈلەبەرپۇزە
findık	فندىك	بندىق
dimirhindi	دەمىرھىندى	تەمىرھندى
sarımsak	سارمىساک	سىر
ceviz	جىقىز	گۈيز
sebze	سىبىزى	سەۋزە
Kuru üzüm	كورو ئوزوم	مىۋىز
ispanak	ئىسپاناک	سىپىناخ
salata	سەلاتە	زەلاتە
Susam	سوسام	كونجى
çam	چام	سەنەۋبەر

زمانى ئورنى

ئادەتتە يىغىلىدىغان مەھسۇلات

üzüm	ئۈزۈم	تىرى
fasulye	فاسولىيى	فاسۇلىيا
meyve	مىيى قى	مىۋەھات
Semiz otu	سەمىز ئوتۇ	ياقلىق
fıstık	فستىك	فستەق
biber	بىبىر	بىبەر
karnabahar	كارناباھار	قەرنابىت
turşu	تورشۇ	تورشىيات
Yeşil fasulye	يېشىل فاسولىيى	فاسۇلىيى تەر
Badem	بادىم	بادام
Tatlı limon	تاتلى لىمۇن	لىمۇنى شىرىن
zerdali	زىردالى	قەيسىسى
Kaysı	كايسى	قەيسىسى

كەش و ئاوو ھەوا

ئاساستىرىن ئىنگلىز تىلىدىكى
ئاساستىرىن ئىنگلىز تىلىدىكى

توركى	خويىندىنە ھەي كوردى	كوردى
bu gün hava nasıl?	بوگون ھاڧا ناسل؟	كەش و ھەواي ئەمپۇ چۆنە؟
hava iyidir	ھاڧا ئەيىدىر	ھەوا خۆشە
hava çok sıcak	ھاڧا چۆك سىچاك	ئاوو ھەوا زۆر گەرمە
hava bulutlu	ھاڧا بولۇتۇ	جەو ەكەي ھەورە
Yağmur yağıyor	ياغمور ياغيۇر	باران دەبارى
Kar şiddetle yağıyor	گارشىددىتلى ياغيۇر	بەفر زۆر دەبارى
Havuzun suyu donmuş	ھاڧوزون سويو دۆنموش	ئاوي ھەوزەكە بەستويەتى
Hava rüzgârlı	ھاڧا روزگارلى	كەشكىك پەشەباويىيە
Zan edersem yağmur yağacak	زان ئىدىرسىم ياغمور ياڧاچاك	پىشېبىنى دەكەم باران ببارى
Yağmur durdu mu?	ياغمور دوردومو؟	ئايا بارانەكە نەو ەستا؟
Daha durmadı	داھا دورمادى	ھىشتا نەو ەستاو ە
Hala hafif hafif yağıyor	ھالا ھاڧىق ھاڧىق ياغيۇر	ھىشتا وردە وردە دەبارى

زمانى ئوركى

ئاساسلىق رىزا بولۇپ بولىدۇ

Firtina geliyor	فرتىنا گىلىۋر	رەشەبا بەرپۈيە
çok soğuk bir rüzgâr var	چۆك سۆغوك بىر روزگار فار	بايەكى ساردى ھەيە
çok üşüyorum	چۆك ئۆشويوروم	زۆر سەمامە
rüzgâr güneyden esiyor	روزگار گونىيىدىن ئى سىيۋر	باكە لەباشورەو ھەلدەكات
rüzgâr kuzey doğudan esiyor	روزگار كوزەى دوغودان ئەسىيور	باكە لەباكورى رۆژھەلاتەو ە دىت
Sokaklar çamurlu olmuş	سۆكاكلار چامورلۇ ئۆلموش	قوپو لىتە كۆلنەكانى داپۆشيوە
Güneş çıktı	گونىش چىكتى	رۆژمەل ھات (خۆردەركەوت)
Hararet yükseliyor	ھارارىت يوكسەلىيۋر	پلەى گەرمى بەرز دەبىتەو

چۆرەگانى ئىشوكار

توركى	خويندنهوى كوردى	كوردى
saatçi	ساناتچى	ساعاتچى
kapıcı	كاپچى	دەرگاوان
Yazar	يازار	نوسەر
gazeteci	گازىتى جى	رۆژنامە فرۆش
kunduraci	كوندوراجى	پىنلاو دروستكەر
boyacı	بۇياچى	بۇياخچى
Kasap	كەساب	قەساب
Kuyumc	كويومجو	زەرەنگەر
demirci	دېمىر جى	ئاسىنگەر
Kayanakçi	كاينا كچى	لەھىم چى
Berber	بېربېر	سەرتاش
Dişçi	دېشىچى	دكتۇرى ددان
Eczacı	ئىجىزاجى	دەرمانساز
Hemşire	ھېمشىرى	سىستەر
Terzi	تىزى	بەرگدروو
Bekçi	بېكچى	پاسەوان
Avukat	ئەفوكات	پارىزەر

زمانى نوركى

ئاساستىزىمىزنىڭ بۇ قىسمىدا

Kumarcı	كومارچ	قومارچى
Bağci	باغچى	باخهوان
Değirmenci	دېيرمىنچى	ئاشهوان
Balıkçı	بالكچى	ماسى فروش
Çoban	چۆبان	شوان
dilçi	دیلچى	زمانزان
Basımcı	باسمچى	چاپكەر
Bakkal	باكال	فروشگا
Kuaför	كونافور	ئارايشتگا
Fırın	فرن	سهمونخانه
Fotografçı	فوتوگرافچى	وينهگر
Bar	بار	بار

تەلەفون Telefon

تەلەفون ئىشلىتىش پىكىرى

توركى	خوڭندنهوى كوردى	كوردى
en yakin telefon nerede?	ئىن ياكىن تېلېفون نىرىدى؟	نزيكترين تەلەفون لەكوى يە؟
Telefonunzu kullanabilir miyim?	تېلېفونونوزو كولانابىلىر مېم؟	ئايا ئەتوانم تەلەفونەكەى ئىوہ بەكاربەينم؟
memnuniyetle	مېمنونىيتلى	بەوپەرى خوشحالىوہ
Telefon rehberi nerede?	تېلېفون رېھبېرى نىرىدى؟	رېبەرى تەلەفون لەكوى يە؟
Kim konuşuyor?	كىم كۆنوشويۇر؟	كى يە پەيوەندى دەكات؟
Alo, bendeniz Bassam	ئەلو، بېندىنيز بەسام	ئەلو من دەنيز بەسام
Hat kesildi	ھات كىيلىدى	پەيوەندىيەكە بچرا
Hat meşguldur	ھات مېشگولدىور	ھىلەكە مەشغولە
Affedersiniz numara yanlış	ئافىدىر سىنيز نومارا يانلىش	ببوره ژمارەكە ھەلەيە

يارى تۆپى پى

توركى	خويىندنه وهى كوردى	كوردى
bir futbol yarişi	بىر فوتبول يارىش	يارى تۆپى پى
futbol meydanı	فوتبول مهيدان	يارىگای تۆپى پى
hangi takımlar oynuyor?	هانگى تاكىملار ئۆينويور؟	چ تىپىك يارى دهكات؟
şu, hünerli oyuncudur	شو، هونىرلى ئۆينوجودور	ئه وه يارىزانىكى لىهاتووه؟
en çok sevdiğin spor hangisidir?	ئىن چوك سىقىدىفین سىور هانگىدىير؟	له لای توكام يارى گرنگه؟
tennis seviyorum	تىنىس سىقىيوروم	يارى تىنىسم خۇشدهوى
tenis raketi	تهنىس راکىتى	تهختهى تۆپى تىنىس
balık avı	بالىك ئافى	پاوه ماسى
ördek avı mevsimi nezeman	ئوردىك ئافى مىقىسىمى نىزامان باشلار؟	كهى وهرزى پاوى مراوىيه؟

başlar?		
üç gün sonra	ئۈچ كۈن سۇنرا	دوای سى رۆژ
bu civarda	بوحىقاردا	لەم دەوروبەرە
hayatimboyunc a yüzmedim	ھاياتىم بۇيۇنجا يوزمىدىم	بەدرىژاى تەمەنم مەلەم نەكردووه
at yarışi	ئات يارشى	پىشپىركىيى ئەسپسوارى
ata binmek	ئاتا بىنمىك	سوار بوونى ئەسپ
Koşma yarışi	كۆشما يارشى	پىشپىركىيى پيادە
atlama yarışi	ئاتلاما يارشى	پىشپىركىيى بازدان
sarantç	ساترانچ	يارى شەترەنچ

يارى گالتەو گەپ

توركى	خويندنه وهى كوردى	كوردى
iskambil	ئىسكامبىل	يارى ومەرقە
iskambil kâğıdı	ئىسكامبىل كاغىد	ومەرقەھى يارى
sen dağıtacaksın	سېن داغاتاچاكسن	نۆرەھى تۆپە ومەرقەھان بلاۋېكەيتەو
bu oyunu kazadiniz mi?	بو ئۆيونو كازاندنمە؟	ئايا ئەو يارىتەن بردەو؟
hayır, kaybettik	ھاپر كاپېتتک	نەخېر، دۆراندەمان
sen iyi oynuyorsun	سېن ئىي ئۆيونوئۆرسون	تۆ باش يارى دەكەھى
bu oynu öğret	بو ئۆيونو ئویرەت	فېرم بکە چۆن ئەم ياریبە بکەم؟
tavla oyunu	تافلا ئۆيونو	ياری تاولە
zarı at	زارى ئات	زارەكە فېرى بدە
pul	پول	پولى تاولە

گوزارشتى مجامه له

توركى	خويندنه وهى كوردى	كوردى
merhaba	ميرهابا	سلاؤ
gün aydin	گون نايدن	رؤژباش
sabahınız hayırlı olsun	ساباهنز هايىدىلى ئۆلسون	به يانئيت باش
akşamınız hayırlı olsun	ئاكشامنز هايىدىلى ئۆلسون	ئىوارەت باش
hoş geldiniz, safa geldiniz	هوش گىلدىنيز سافا گىلدىنيز	به خيريين سەر چاوان
hoş bulduk, safa bulduk	هوش بولدوك سافا بولدوك	وه لامي به خيريين به لام له كورديدا نيه
buyurun	بويورون	فهرموون
hayirli geceler	هايىرلى گىجى لير	شه وباش
Allaha ismarladik	ئەلاھا ئىسمارلادك	به خواتان ئەسپيرين
hoşca kalin	هوشچاكالن	دانيشن به خير
selamete	سيلاميتلى	به سه لامەت
güle güle	گويلى گويلى	خوات له گهل

زمانى نورى

ئاساسلىق زىچا بۇ قىزىقۇچى

bu akşam gidecekmisiniz yâni?	بو ئاكتام گىدە جەكمىسىنىز يانى؟	ئايا ئەم ئىوارەيە دەرۇن؟
inşallah	ئىنشاللا	بەپشتىوانى خوا
ne var ne yok?	نى فار نى يوك؟	هەوال چىيە
iyilik sađlik	ئەئىلىك ساغلك	هەموو شتىك لەوپەرى باشىدايە
afiet olsun	ئافىيەت ئۇلسون	عافىيەت بى
hamd olsun	ھامد ئۇلسون	سوپاس بۇ خوا
müsaede edermisiniz?	موسا ئىدى ئىدىر مىسىنىز؟	رىگەمان پى ئەدەن
baş üstüne	باش ئوستونى	لەسەر سەرمان
bendeniz bu gün yola çikiyorum	بىندىنىز بو گوین يۇلا چىكىۋوروم	ئەمپۇكە بەرى دەكەوم
zararı yok	زەرار يۇك	خراپ نىيە
nasılsın	ناسىلسن	چۇنىت
çok iyiyim	چۇك ئەيىم	زۇر باشم
Nerelisin?	نىر ئىلىسىن؟	تۇ خەلكى كوى
süleymaniyeliyi m	سولىمانىيەلىيىم	خەلكى سلىمانىم
kapıyı kim çalıyor?	كاپىيى كىم چالئۇر	كى لەدەرگا دەدات؟
bendeniz muhammed	بىندىنىز موھامىد	من محمد

كاروبارى بانك

توركى	خويىندىنەۋەى كوردى	كوردى
Merkez bankasi	مەرگەز بانكاسى	بانكى سەرەكى
Banka şubesi	بانكا شوبەسى	لقى بانك
banka	بانكا	بانك
Müdür bürosu	مودور بورۆسو	نوسىنگەى بەرپۆبەر
Sarraf döviz	سەراف دۆفیز	ئەۋ كەسەى دراۋ دەگۆرپتەۋە
Banka saat kaçta açılır?	بانكا سائات كاچتا ئاچلر؟	كاتژمىر چەند بانكە كە دەكرپتەۋە؟
Kredi karti döviz	كرەدى كارت دۆفیزى	نوسىنگەى پارە گۆرپنەۋەى كارتى بانك
Turustik çek	تورىستىك چەك	چەكى گەشتىارى
Bu çekin değerini almak istiyorum	بو چىكىن دەيەرىنى ئەلماك ئىستىۋرم	دەمەۋى پارەى ئەم چەكە ۋەرىگرم
Ben para bekliyorum	بىن پارا بىكلىيۋروم	من چاۋەرىى پارە دەكەم

زمانى توركى

ئاساسلىق سۆزلەر توپلامى

Geldimi acaba?	گىلدىمى ناچايا؟	تۆ بلىيى ھاتىبىت؟
Bunlari hesabimda yatirmak istiyorum	بونلارى ھېسابىمدا ياتىرماك ئىستىيورم	دەمەوى ئەم پارەيە بخەمە سەر حساب بانكىەكەم
Yüzde kaç komisyon alirsiniz?	يوزدە كىچ كومىسيون ئەلرسىز؟	رىژەى ئەو پارەيەى كەدەيىبەى چەندە؟
Kaç lira istiyorsun?	كاچە لىرە ئىستىيورسون؟	چەند لىرەت ئەوى؟
iki yüz million lira istiyorum	ئىكى يوز مىليۇن لىرە ئىستىيوروم	دووسەد مىليۇن لىرەم ئەوى
iş- te iki yüz million lira	ئىش تە ئىكى يوز مىليۇن لىرە	ئەمە دووسەد مىليۇن لىرە
Teşekkür ederim	تەشەكور ئەدەرىم	سوپاست ئەكەم
türk parasi	تورك پاراسى	دراوى توركى
döviz	دوفىز	نوسىنگەى پارە گۆرىنەوہ
kaç lira ödemeliyim?	كاچە لىرە ئۆدیمىلىيم؟	پىويستە چەند لىرە بەم؟
ne arzu ettiniz	نى ئارزو ئىتتىنىز	داواى چى دەكەن
Bu dolarların Türk lirasına çevrilmesini istiyorum	بو دۆلارلارن تورك لىراسىنا چىقىرىلمىتىسىنى ئىستىيورم	ئەمەوى ئەم دۆلارانە بگۆرم بۇ لىرەى توركى

زمانى ئوركى

بۇ كىتابنىڭ مەقسىتى ئۇيغۇر تىلىدا
يېزىلغان ۋەزىيەت ۋە ھەيئەت
ئىشلىرىنى ئۆز ئىچىگە ئالىدۇ.

Kaç dolarin var	كەچ دۆلارن قار؟	چەند دۆلارت ھەيە؟
Bin dolarim var	بىن دۆلارم قار	ھەزار دۆلارم ھەيە
buyur	بويور	فەرموو
eline sađlik	ئېلىنى سەغلك	دەستت خۇش بېت
Bir şey deđil	بىر شەى دەيىل	شايەنى نيە

گفتوگوی بازرگانی

تورکی	خویندنه وهی کوردی	کوردی
Gün aydın	گوین نهیدن	روژ باش
Burada idare âmiri kim?	بورادا ئه دارئ ئامیری کیم؟	کی لیره به ریوبه ره؟
inglizce konuşurmu?	ئینگلیزجی کونوشورمه؟	ئایا به ئینگلیزی قسه دهکات؟
Arapça bilen kimse yok mu burada?	ئاراپچا بیلین کیمسی یوکمو بورادا؟	ئایا لیره کهسیک نیه زمانی عه ره بی بزانی؟
Kimle konuşmalı bu mesele hakkında?	کیملی کونوشمالی بو میسلی هاکندا؟	له گهل کیدا وتووژ بکه م له باره ی نه م کاره وه؟
Çeşitli aletles imal eldip satarız	جیشیتلی ئالیتلیر ئیمال ئیدیب ساتارز	دروستی نه کهین و ئه فروشین هه موو جوره که ره سته یه که
işte bazı numuneler	ئیشتی بازی نومونئ لیر	ئه وه هه ندیک له نمونه کانه
Ben elektrik mühendisiyim	بین ئیلکتیک موهیندیسیم	من نه ندازیاری کاره باییم

Bu mal ihraca hazırlanmış	بو مال ئىھراجا ھازىرلانمىش	ئەم كەرەستانە بۇ ھەناردە كردن ئامادەكراون
Fiyat listesi	فات لىستىسى	لىستى نىرخەكان
Bu malları ne vakit teslim edebilirsiniz?	بو ماللارى نىزەمان تىسلىم ئىدىتىبىلىرىسىنىز	كەى ئەتوانى ئەو كەرەستانەم بەدەست بگەيەنى
Altı gün zarfında	ئەلتى گوين زارفىندا	لەماوەى شەش رۇژدا
Bu günden beri gündermeye başlayabiliriz	بو گویندىن بىرى گوئىدىر مېنى باشلايا بىلىرىز	ئەتوانىن لەمپۈۋە دەست بگەين بەھەناردە كردنى
Ben bekliyorum	بىن بىكلىيوروم	من چاۋەپىم
Ben yakında Londraya gitmek mecburiyetinde yim	بىن ياكندا لوندرايا گىتمىك مىجبورىيىتىندىم	بەمزاوندا من ناچارم سەفەر بگەم بۇ لەندەن
Ortağım orada bekliyor	ئۇتاغەم ئۇرادا بىكلىيور	شەرىكەكەم لەۋى چاۋەپىمە
Saat üçte randevum var	سائات ئۈچتى رادىقۇم فار	من سەعات سى مۇعەيدىكم ھەيە
Yarın saat kaçta geleyim?	يارن سائات كاچتا گىلى يىم؟	بەيانى كاترۇمىر چەند بىم؟

زمانى ئوركى

ئاساسلىق زىچكار ئوقۇمى

telefonla konuş	تېلېفونلا كۆنوش	بەتەلفون پەيوەندىم پىۋە بىكە
iş arıyorum	ئىش ئارىۋوروم	بەدۋاى كارىكدا دەگەپىم
öğretmen olarak	ئۆۋرىتمىن ئۆلاراك	ۋەك مامۇستا
Fabrikada işçi olarak	فابرىكادا ئىشچى ئۆلاراك	ۋەك كرىكارىك لەكارگە يەكدا
işe ne zaman başlayabilirim?	ئىشى نىرەمان باشلايا بىلىرىم	كەى ئەتۋانم دەست بىكەم بەكارەكەم؟

وتوویر

تورکی	خویندنه وهی کوردی	کوردی
lütfen bir dakika	لوتفین بیرداککا	خوله کیك به یارمه تیت
Türkçe biliyor musun?	تورکچی بیللیۆر موسون	ئایا تورکی ده زانی؟
Fransızca anlar mısınız?	فرانسزجا نانلار مسن؟	ئایا له فه ره نسى تیده گه؟
Evet türkçe biliyorum	ئیقیت تورکچی بیللیۆرم	به ئی تورکی ده زانم
Hayır türkçe bilmem	هائیر تورکچی بیلیم	نه خیر، تورکی نازانم؟
Az bilirim	ئاز بیلیریم	که میك ده زانم
Ben ingilizceyi az konuşurum	بئن ئینگلیزجییی ئاز کۆنوشوروم	من به ئینگلیزی که میك قسه ده کهم
Almancadan biraz anlarım	ئالمانجadan بیراز ئانلارم	که میك له ئەلمانى تیده گه
Kürd müsün?	کورد موسون؟	ئایا تۆ کوردی؟
Evet kürdüm	ئیقیت کوردوم	به ئی من کوردم
Türk müsün?	تورک موسون؟	ئایا تۆ تورکی؟

زمانى ئوركى

ئاساسلىق زىچان بۇ ئوركىدە

Hayir türk değilim	ھايد تورك دىيلىم	نەخىر، تورك نىم
Sana bir soru soımak istiyorum	سانا بىر سۆرۈ سۆرماك ئىستىيۆروم	ئەمەۋى پرسىيارىكت ئى بكم؟
Bize gel de biraz konuşalım	بىزى گىل دى بىراز كۆنو شالم	ۋەرە بۇ لامان تارەكو كەمىك قسە بكهين
imdi şgidemem	شىمدى گىدىمىم	ناتوانم ئىستا برۆم
Bir çeyrek sonra gidebilirim	بىر چىيرىك سۆنرا گىدىبىليرىم	چارەكە سەعاتى ئەتوانم برۆم دواى
Ne dedin	نى دىدىن؟	چىت وت؟
Bir şey demedim	بىر شىي دىمىدىم	ھىچم نەوت

لەبەرىيۆبەرايەتى ئاسايشى گىشتى

توركى	خويندنه وهى كوردى	كوردى
iki haftalik vize	ئىكى ھافتالك فيزى	فيزەى دوو ھەفتە
Vizenin parası kaç?	فيزىنىن پاراسى كاج؟	پارەى فيزەكە چەندە؟
Dilekçeyi yaz	دیلیكچىيى ياز	عەریزەكە بنووسە
Kaç fotoğraf lâzım?	كاج فوتوراف لازم؟	چەند وینەى پىويستە؟
Pasaportum nerede?	پاساپورتوم نىرىدى؟	پاسپورتەكەم لەكوپپە؟
Ne zaman alabirim?	نیزەمان ئالا بىلیریم؟	كەى ئەتوانم وەرى بگرمەوہ؟
Giriş vizesi	گىرىش فيزىسى	فيزەى چۈنە ژوورەوہ
çikiş vizesi	چكىش فيزىسى	فيزەى دەرچوون
Türkiyede bir ay kalacağım	توركىيدى بىر ناي كالا جام	ماوہى مانگىك لەتورکيا دەمىنمەوہ

لەكەشتىدا

توركى	خويندەنەۋەى كوردى	كوردى
Tur ne kadar sürüyor?	توير نى كادار سوريجيك	گەشتەكەمان چەندە كات دەخايەنى؟
Sekiz günlük bir tur yapıyoruz	سېكيز گوينلوك بىر تور پەيىدروز	هەلدەستىن بەگەشتىك بۇ ماۋەى هەشت رۆژ
Kabinem nerede?	كابىنېم نىرىدى؟	كابىنەكەم لەكويىە؟
Ne zaman varacağız?	نى زەمان فارا جاز؟	كەى دەگەين؟
İzmirden geçecek miyiz?	ئىزمىردىن گىچىجىك مىيىز؟	ئايا بەئەزمىردا دەپۆين؟
Vapur gecikecek mi?	فاپور گىچىكچىك مى؟	ئايا كەشتىكە دوا دەكەوى؟
Bagaj odası	باگاژ ئۇداسى	ژوورى كەلوپەل
İzmirde ne kadar kalacağız?	ئىزمىردى نى كادار كالا جاز	چەندىك لەئەزمىر دەمىننەۋە؟
Karaya inebilir miyiz?	كارايا ئىنى بىلىرمىز؟	ئايا دەتوانىن دابەزىن بۇ وشكانى؟

زمانى ئوركى

işte biletim	ئىشتى بىلېتىم	ئەوۋە بلىتەكەمە
Aynı masaya oturalım	ئاینى ماسایا ئۆتورالیم	با لەسەر یەك میز دا بنیشین
Bir bavul eksik	بیر بافول ئېكسېك	جانتا یەك ناتەواوہ
Bu bemim deęil	بوو بېنیم دېیل	ئەوۋە ھى من نىہ
Kayıkla karaya geçeceęiz	كايكلا كارايا گېچېچېز	بەبەلەم دەچىنە وشكانى

ئاساسلىق تىل ئىگىلىرى ئۈچۈن بولسا

له شه مه نده فهدا

تورکی	خویندنه وهی کوردی	کوردی
ilk tren nezaman hareket edecek?	ئیلک ترین نیزه مان هاریکیت ئیدیجیک؟	یه کهم شه مه نده فهدا که ی ده پروات؟
Tren saat kaçta yola ikacak?	ترین سانات کاچتا یولا چکاچاک	شه مه نده فهدا که کاترمیر چهند ده پروات؟
Saat sekizd	سانات سکیزدی	کاترمیر ههشت
Gece sefer etmeyi seviyormusun?	گیجی سیفیر ئیتمیی سیقیور موسون؟	ههز نه که ی به شه و سه فهدا بکه ی؟
Hayir, gündüz sefer etmeyi severim	هایر گویندویز سیفیر ئیت مییی سیقییریم	نه خیر ههز نه که م به روژ سه فهدا بکه م
Kompartiman numaram kaçtir?	کومپارتمان نومارام کاچتر؟	ژماره ی کابینه که م چهنده؟
Bavulları rafa koy	بافوللاری رافا کوی	جانتاکان بخه ره سه ر هه فهدا
Bu trende vagon-li var mi?	بو ترینده فاگون فار می؟	ئایا ژوروی نوستن له م شه مه نده فهدا هه یه

Ankara ile İstanbul arasındaki mesafe kaç?	ئانكارا ئىلى ئىستامبول ئاراسىدىكى مېسافى كىچ	ماۋەى نىۋانى ئەنقەرە ۋە ئىستامبول چەندە؟
Istasyana var-dığımızda beni uyandırın	ئىستا سىۋا ئافاردىمىزدا بېنى ئوياندۇر	كەگە ئىشتىنە ۋىستىگە كە لەخەۋم ھەئىسە
Tam vakitte vardık	تام ۋاكىتتى ۋاردىك	لەكاتى دىيارىكراۋى خۇيدا گە ئىشتىن
istasyona geç vardım	ئىستا سىۋا كىچ ۋاردىم	دەرەنگ گە ئىشتىمە ۋىستىگە كە
Gelecek tren on dakika sonra hareket edecek	گىلچىك تىرىن ئون دەكاسۇنرا كارىكىت ئىدىچىك	شەمەندە ۋەرى داھاتوۋ دۋاى ۱۰ خولەك دەۋرات
Tren Adanada aktarma yapacak	تىرىن ئادانادا ئاكتارما ياپاچاك	پىۋىستە لەئەدەنە شەمەندە ۋەرەكە بگۈرىن
Biletlerinizi gösteriniz	بىلىتلىرىنىزى گۈستىرىنىزى	بىلىتە كالتانم پىشان بىدەن
buyur	بۇيۇر	ۋەرمۇ
Bu yer tutulmuşmu?	بۇ يىر تۇتۇلمۇشۇ؟	ئايا ئەم جىگايە گىراۋە

زمانى ئوركى

ئاساسلىق زاتقا بولغان سوئال

Pencereyi açabilir miyim?	پېنجېرىنى ئاچا بېلىر مېم؟	ئايا دەتوانم پەنجەرەكە بگەمەوہ
Evet açabilirsiniz	ئىقىت ئاچا بېلىرسىن	بەلى دەتوانى بېكەتەوہ
Lütfen açmayın	لوتفېن ئاچماين	تكاپە مەيكەرەوہ
Tuvalet nerede?	توفالېت نېردى؟	تەوالېت لەكوپپە؟
Kayıp eşyalar bürosu nerede?	كاپ ئىشىالار بورۇسونەردى؟	جىگای شتە ونبووەكان لەكوپپە؟
Önemli bir şeyimi kaybettim	ئۆنېملى بىر شېمى كايبېتم	شتىكى گرنگم ونبووە
Trede doctor varmi?	ترېندى دۇكتور فارمى؟	دكتور ھەپە لەشەمەندەفەرەكەدا؟
Evet, var	ئىقىت فار	بەلى ھەپە
Nereye gidiyorsun?	نېرىنى گىدىپۇرسون	بۇ كوى دەپۇت؟
Berline gidiyorum	بېرلىننى گىدىپۇروم	من دەپۇم بۇ بەرلىن
Ne zaman sınıra varacağız?	نې زامان سىنرا فاراجاز؟	كەى دەگەپنە سەر سنور؟
sınır pek yakın oldu	سىنر پېك ياكىن ئۆلدو	نېك بوپنەتەوہ لەسنور

ئاساسەن، ئىككى تەرەپ ئارىسىدا

<p>istayon müdüürünü görmek istryorum</p>	<p>ئىستا سيۆن مودورونو گويرمىك ئىستىيوروم</p>	<p>دەمەوى بەرىوبەرى ويستگەكە بىينم</p>
<p>Bekleme salonu nerede?</p>	<p>بىكلىمى سالونو نيرىدى؟</p>	<p>ھۆلى چاۋەروانى لەكويىه؟</p>

له ویستگهی شه مه نده فهدا

تورکی	خویندنه وهی کوردی	کوردی
İstasyona vardık	نیستا سیونا فاردک	گه شتینه ویستگه که
Bagajlarım nerede?	باگاژلارم نئیریدئ؟	که لوپه له که م له کوئییه؟
Koridorda bir bavul daha var	کۆریدۆردا بیر بافول داهافار	له پیره وه که دا جانتایه کی لیماوه؟
Hepsi beş parça	ههپسی بیش پارچا	هه مووی پینج پارچه یه
Kamyona koy	کامیونا کۆی	بیخه ره شاحینه که وه
Benim iki çantam var	بئینیم ئیکی چنتام قار	من دوو جانتام هه یه
Bu paketi kendim taşıyacağım	بو پاکیتی دئیندیم تاشیاجام	ئه م پاکه ته خوم هه لی ده گرم
Bu eşya benim değil	بو ئیشتیا بئینیم دئیل	ئه م که لوپه له هی من نیه
çıkış nerede?	چکش نئیریدئ؟	چونه دهره وه له کوئیوه یه؟

iyi fakat ucuz bir otel istiyorum	ئىيى فاكات ئوجوز بىر ئوتىل ئىستىيۇروم	پىويستىم بەئوتىلىكە باش و ھەرزان بىت
Otele yaya gidebilir miyim?	ئوتىلى يايا گىدىيىلىر مېم	ئايا دەتوانم بەپى بىرۇم بۇ ئوتىلەكە؟
Arabanin ücreti kaç?	ئارابانن ئويجىرتى كاج؟	كرى ئوتومبىلەكە چەندە؟
Hamala kaç vereyim?	ھامالا كاج فىرىم؟	چەندە بەم بەھەمالەكە؟

گەران بەشاردا

تورکی	خویندنه وهی کوردی	کوردی
çarşıya nereden gidilir?	چارشیا نیریدین گیدیلیر	له کوپوه بپۆین به رهو بازار؟
Bu taraftan	بوتارافتان	له م لایه وه
Vapur ne vakit kalkar?	فاپور نیرامان کالکار؟	کهی که شتی که ده پوات؟
Bu tarafta sinema var mı?	بو تارافتا سینما فارمی؟	ئایا له م ناوه سینه مای لیه؟
Hayir efendim	هاید ئیفیدیم	نه خیر، گه وره م
Evet, sağ tararta iki yüz metre sonra	ئیقییت، ساغ تارافتا ئیکی یوز میترئ سؤنرا	به ئی، به دووری سه د مه تر له لای راستدا
Lütfen kahvehaneyi gösterir misin?	لوتفین کاهفینما نییی گۆستیریر میسین؟	تکایه گازینۆکه م پیشان ده دهیت؟
Benimle buyurun da göstereyim	بئینیملی بویروندا گۆستیریم	فرموو و ره له گه لم پیشانته بده م
asansörü göster	ئاسانسۆرو گۆستیر	شوینی مه صعه ده که م پیشان بده

Okadar uzak deęil	ئۆكادار ئوزاك دىيىل	زۆر دوور نيه
Pek yakındir	پىك ياكندر	زۆر نزيكه
Bu sokaęın adı nedir?	بو سۆكاغن ئادى نىدىر؟	ئەم شەقامە ناوى چىيە؟
Elbise satan bir dükkâna gitmek istiyorum	ئىلبىسى ساتان بىر دوكانا گىتمىك ئىستىيۇروم	دەمەوى بچم بۆ دوكانى فرۆشتنى كەلوپەل
Ayakkabı dükkânına gidelim	ئاياككابى دوكاننا گىدىلىم	بابچىن بۆ دوكانى پىلاو فرۆشتن
Yavaş yavaş	ياقاش ياقاش	لەسەرخۆ
Müzeyi görmek isterim	موزىيى گۆيزمىك ئىستىريم	دەمەوى چاوم بەمۆزەخانە بکەوى
öyle ise haydi oraya gidelim	ئۆيلىسى ھايدى ئوراي گىدىلىم	فەرموو بابروين بۆ ئەوى
şu köşede	شو كۆشىدى	ئەوتە تا لەو كۆشەيەدا
Buradan dosdoęru yürü	بورادان دۆس سۆرو يورو	بىرەدا پىك بېرۆ
otobüsle	ۆتۆبوسلى	بەپاس
Zararı yok	زارارى يۆك	باشە

لەئوتىلدا

توركى	خويندەنەۋەى كوردى	كوردى
Bu köyde otel var mi?	بو كوئى دى ئوتىل فارمى	ئايا ئەم گوندە ئوتىلى تىدايه؟
Otel yüz elli metre uzak	ئوتىل يوزنئىللى مېترى ئوزاك	لەدوورى (۱۵۰)مەتر ئوتىلى لىيە؟
Buyurun girin	بوى رون گىرىن	فەرموۋەرە ژورەۋە
Sizde boş bir oda var mı?	سىزدى بۇش بىرئۇدا فارمى	ئايا ژوورى چۇلتان ھەيە
Kaç kişilik?	كاچ كىشى لىك؟	بۇ چەند كەس؟
üç kişilik	ئويچ كىشىلىك	بۇ سى كەس
Hangi katta?	ھانگى كاتتا	لە چ نھۇمىكە؟
dördüncü katta	دۆردونجو كاتتا	لەنھۇمى چوارەم
Otelde a san sör var mi?	ئوتىلدى ئاسان سوئر فارمى؟	لەئوتىلەكە مەسەد ھەيە؟
Hususi banyola bir oda	ھوسوسى بانىۋولا بىر ئۇدا	ژوورىك لەگەل ھەمامىكى تايبەت

Caddeye bakan bir oda istiyorum	جاددىيى باكان بىر ئۆدانىستىيوروم	ژورورېكم دەوى بەسەر شەقامەكەدا بېروانى
Otel de kaç gün kalacaksınız?	ئوتىلدى، كاج گوین كالا جاكسنز؟	چەند رۆژ لەئوتىلەكەدا دەمىنىتەوہ؟
Bir hafta yoksa on gün kalacağız	بىر ھافتا يۇكسا ئۇن گوین كالا جاز	ھەفتەيەك يان (۱۰) رۆژ دەمىنمەوہ
Odamin numarası kaç?	ئۆدامن نوماراسى كاج؟	ژمارەى ژورورەكەم چەندە؟
Yemekli gündelik ne kadar?	يىمىكلى گویدىلىك نى كادار؟	كرى ي رۇژانە چەندە لەگەل خواردندا؟
Beş yüz bin lira	بىش يوز بىن لىرە	بىنج سەد ھەزار لىرە
İlûfen odamin anahtarini verin	لوتفېن ئۆدامن ئاناھتارىنى فېرىن	بەيارمەتت كىلىلى ژورورەكەم بەدرى
çok teş ekkür	چۆك تېشىكوير	زۆر سوپاس
Sıcak su muslugu nerede?	سجاک سو موسلۇ غونىرىدى؟	بەلوعەى ئاۋە گەرمەكە كەوتۆتە كويۇہ؟

زمانى نوركى

ئاساسلىق تىلگە ئۆزگەرتىش

Paltomu temizle	پالتومو تېمىزلى	چاكتەكەم بۇ پاك بىكەرەۋە
Beni saat altıda uyandır	بىنى سائات ئالتىدا ئوياندۇر	كاترئىمىر شەش لەخەۋ ھەلم بىسىنە
Baş üstüne	باش ئۈستۈنى	بەسەر سەر
Hesabımız kaç	ھېسابىمىز كاج	ھىسابەكەمان چەندە
şayet beni aryan olursa saat üçte döneceğim	شايتت بىنى ئارايان ئۆلورسا سائات ئۈچتۇ دۆنىجىم	ئەگەر كەسى پرسىيارى كردم كاترئىمىر (۳) دەگەر ئىمەۋە
Ziyaretçi bekliyorum	زىيارىتچى بىكلىيۈرۈم	چاۋەرى ي مىۋان دەكەم
Yarın otelden ayrılacağım	يارن ئۆتىلدىن ئايرىلاچام	بەيانى لەئوتىل دەرتەچم
şemsiyemi odada unuttum	شىمىسىمى ئۇدامدا ئونوتتۇم	چەترەكەم لەئورەكە بىرچۈۋ
Bir taksi çağır	بىر تاكسى چاغز	تەكسىيەكەم بۇ بىنرە
Hava alanına götür	ھاڧا ئالاننا گۆتۈر	بىمبە بۇ فېرۇكەخانە

لە چىشتاخانەدا

توركى	خويندەنەۋەي كوردى	كوردى
Ben aciktim, siz de açmısınız?	بىن ئاچم، سىزدى ئاچ مسنز؟	من برسیمه، ئايا ئىۋەش برسیتانە
Karnım aç	كارنم ئاچ	من برسیمه
Ben tokum	بىن تۆكۈم	من تىرم
Ben aç değilim	بىن ئاچ دىيلىم	من برسیم نیه
Buralarda lokanta varmi?	بورادا لۇكانتا فارمى	ئايا چىشتاخانە ھەيە لېرە؟
iyi yemek nerede bula biliriz?	ئىي يىمىك نىرىدى بولۇ بىلىرىز؟	لەكوى ئەتوانىن خواردنى چاك بخۆين؟
iki kişilik bir masa	ئىكى كىشىلىك بىر ماسا	سفرەيەك بۇ دوو كەس
Dört sandaliye getir	دویرت ساندالىي گىتیر	چوار كورسى بىنە
Yemek listesini ver	يىمىك لیستىسىنى فیر	لیستى خواردنەكانم بدەرى
Ne yiyeceksiniz?	نى يىچىكسىنىز؟	ئەتانەۋى چى بخۆن؟

زمانى نورى

ئاساسلىق تىلگە ئۇقۇم بولۇپ

Ne yemek istiyorsun (kebab yoksa tikke)?	ئىيىمىك ئىستىۋرسون كەباب يۆكسە تىكە؟	چ خواردىنىكتان ئەۋى كەباب يان تكە؟
Bizde etler çok güzeldir	بىزدى ئىتت لىر چۆك گۈيزەل دىر	گۆشتەكەمان زۆر چاكە
Öyleyse bana kebab getir	ئوۋى لىيسى بانا كەباب گىتىر	كەۋاتە كەباب بۇ من بىنە
Bir tabak pilav getir	بىر تاباك پلاق گىتىر	قاپىك برنج بۇ من بىنە
Haşlama et	ھاشلاما ئىت	گۆشتى كولاۋ
şiş kebab	شىش كىباب	گۆشتى سورىكراۋ
Köfte	كوفتى	كفتە
Bir ekmek	بىر ئىكەمىك	يەك نان
Bir şişe su	بىر شىشى سو	يەك شوشە ئاۋ
üç bardak su	ئۈچ بارداك سو	سى پەرداخ ئاۋ
Biraz maydanoz	بىراز مايدانۇز	تۈزىك مەعدەنوس
iki tabak salata	ئىكى تەباك سەلتە	دوۋ قاپ زەلاتە
Biraz salça	بىراز سالىچا	كەمىك ساسى تەماتە يان بىبەر
Yiyeceğinizi garsondan isteyiniz	يىچىنىنيزى گارسۇندان ئىستىين	چىتان پىۋىستە داۋاى بىكەن

Yemekten sonra tatlı ister misiniz?	يېمىكتىن سۇنرا تاتلى ئىستەر مېسىنيز؟	شىرىنيتان ئەۋى لەدۋاي نان خواردن؟
orba çsoğuktur	چۆربا سۆغوكتور	شۆربا كە سارده
üç kızartma yumurta	ئويچ كزارتما يومورتا	سى ھىلكەو روڭ
Dört tabak yeşil fasulye	دۆرت تەباك يېشىل فاسولىه	چار قاپ فاسۇلىاي سەوز
Patlıcan dolması	پاتلجان دۆلماسى	ياپراخى باينجان
Peynirli makarna	پېينىرلى ماكارنا	مەككەرۋنى بەپەنير
Mercimek çorbası	مېرچىمىك چۆر باسى	شۆرباي نىسك
iki çanak yoğurt	ئىكى چاناك يوغورت	دوو قاپ ماست
Tavuk eti	تافوك ئىتى	گۆشتى مريشك
Koyun eti	كۆيون ئىتى	گۆشتى مەر
Bu çok tuzlu	بو چۆك تولۇ	ئەمە زۆر سويۋرە
iki çay getirirmisiniz?	ئىكى چاي گىتيرىر مېسىنيز	دوو چا ناھىنى؟
Bir bira istiyorum	بىر بىرا ئىستىۋوروم	بىرەيەكم ئەۋى
Süt içmek istermisin?	سويت ئىچمىك ئىستەر مېسىن؟	ئەتەۋى شىر بخۋىتەۋە؟

زمانی نورگی

تاساقتا رانگا بونو قوربون

Bunu kaldır	بونو كهلدار	ئەمە لایبەرە
Yemekten sonra ellerini yıkamak istermisin?	ييمىكتىن سونرا ئىللىرىنى يىكاماك ئىستەرمىسىن؟	ئەتەوى دواى نان خواردن دەستەكانت بشوى؟
Evet lavabo nerede?	ئىقىت لافابو نىرىدى؟	بەلى، دەست شور لەكويىه؟
Lavabo buradadır	لافابو بورادادر	دەست شور لىرەوہیە
Hesap kaç?	هېساب كاج؟	پارەى حسابەكەم چەندە؟

چاكسازى و خزمه تگوزارى ئوتومبيل

توركى	خويندنه وهى كوردى	كوردى
Burada garaj var mı?	بورادا گاراژ فارمى؟	ئايا ليڤره گه راج هه يه؟
On litre benzin istiyorum	ئون ليترئ بينزين ئيستيبوروم	(۱۰) ليتر به نزينم ده ويت
Lâstiklere biraz hava bas	لاستيكليڤرئ بيراژ هافا باس	تۆزىك هه وا بكه ره تا يه ي سه ياره كه وه
Karbüratörün ayarı	كاربورا تۆرون ئايارى	بلانسى كابريته ره كه بكه
Arabamı yağla da yıka	ئارابامى ياغلادا يكا	ئوتومبيله كه م بشۆره و رۆنه كه ي بگۆره
Bataryeyi doldur	باتارييى دۆلدور	پاتريه كه پر بكه ره وه
Radyatörü lehimle	راديارياتور لئهملى	راديته ره كه له حيم بكه
Bu lâstiği tamir et	بو لاستيفى تامير ئيت	ئهو تا يه م بو چاك بكه

زمانى ئوركى

ئاساستىزىزىڭىزنىڭ بۇ ئوركىنىڭ

Ne kadar sürer?	نى كادار	چەندە كاتى دەۋى؟
Bir kaç dakika	بىر كاج داكا	چەند خولەككىك
Bozukluk var	بۇزوكلك فارق	كىشەى ھەيە
Sizde ip var mı?	سىزدى ئىپ فارمى؟	ئايا گورىستان لايە؟
İstanbuldan Ankaraya kaç kilometre var?	ئىستامبولدان ئانكارايا كاج كىلومىترى فار؟	نىۋانى ئەستەمبول بۇ ئەنقەرە چەند كىلۇ مەترە؟
Bir araba gezintisi	بىر ئارابا گىزىنىسى	پىياسەيەك بەئوتومبىل
En yakın köye	ئىن ياكىن كويىن	بۇ نىزىكتىن گوند
Bu kasabanın adı nedir?	بوكاسابانن ئادى نىدىر	ئەم ناحىيە ناۋى چىە
Arabamızı burada park edebilir miyiz?	ئارابامزى بورادا پارك ئىدىبىلىر مېيز؟	ئايا دەتوانم لىرەدا سەيارەكە رابگرم؟
Arabanız kara saplandı	ئارابانز كارا ساپلاندى	ئوتومبىلەكە تان لاي دايە ناۋ بەفرەكە
Bize yardım edebilir misiniz?	بىزىر ياردم ئىدىبىلىر مېسىن	ئايا دەتوانن يارمەتىمان بەن؟
Bu gece misafirimizsin	بو گىجى مېسافىر مېزسىن	ئەمشەۋ تۆ مېۋانى ئىمەى

Bu yol nereye gider?	بو يۆل نېرىيى گىدىر	ئەم رېڭايە بەرەو كوي دەپوات؟
Yollar iyi mi?	يۆللەر ئىي مى	رېڭاۋ بانەكان باشن
Nizamları bilmiyorum?	نيزاملارە بىلمىۋوروم	ياساكان نازانم
işaret verdim	ئىشارى قىردىم	من ھىمام پىدا

ئۆتمىلى تەكسى

توركى	خويندنه وهى كوردى	كوردى
Nereye gitmek istiyorsunuz?	نيرىيى گىتمىك ئىتتىيورسونوز؟	دەتانەوى بەرەو كوى برون؟
İstiklâl caddesine	ئىستىكلال جاددىسىنى	بۇ شەقامى ئىستىقلال
Ücret kaç?	ئويجىرى كاج؟	كرىكەى چەندە؟
Bizi Ayasofya camisine alırmısın?	بىزى ئایاسوفیا جامىسىنى ئالدىمىن	ئایا دەمانگە يەنیتە مزگەوتى ئەياسوفیا؟
Burada dur	بورادا دور	لیرە بۇستە
inmek istiyoruz	ئىنمىك ئىستىيوروز	ئەمانەوى دابەزىن
Kaç istersin?	كاج ئىستىرسىن	چەندت دەوى
Bizi bir buçuk saat kadar şehirde gezdir	بىزى بىر بوچوك سائات شىھىردى گىزدىر	بۇ ماوهى كاترۇمىرو نىويك بەشاردا دەمانگە پىننىت
Burada bekle	بورادا بىكلى	لیرەدا چاوپى بکە

Acele etme, yavaş yavaş yürü	ئاجىلى ئىتمى يافاش يافاش يورو	پەلە مەكە، لەسەرخۇ بېرۇ
Biraz acele et	بىراز ئاجىلى ئىت	كەمىك خىراكە
Yolumuzu şaşırdık	يۆلوموزو شاشودك	رېڭا كە مان ھەلە كرد
Konuşmaksızın yoluna devam et	كۆنوشما كسزن يۆلۇنا دېقام ئىت	رېڭا كە بگرە بەر بەبى قسە كردن
Yerinde bekle	يېرىنرى بىكلى	لە جىگەى خۇت چاۋەرى بكە

نيشتە جى بوون

توركى	خويندەنەۋەى كوردى	كوردى
Mobilyalı kiralık bir daire arıyorum	مۆبىلىياتى كىرالک بىردائىرى ئارىيۇروم	بەدۋاى ئاپارتماننىكى نامادەكراۋدا دەگەپىم
Ufak ucuz bir ev görmek istiyorum	ئۇفاك ئوجوز بىر ئىيف گۆپىرمىك ئىستىۋىروم	دەمەۋى خانۋويەكى بچوك و ھەرزان بەھا بىينم
Kaç odası olsun?	كاچ ئۇداسى ئۇلسون؟	برىتى بىت لەچەند ژورىك؟
Bu odanın kirası kaç?	بو ئۇدانن كىراسى كاچ؟	كىرىى ئەم ژوورە چەندە؟
Evin bahçesi var mı?	ئىققىن باھچىسى قار مى	ئايا خانۋوەكە باخچەى ھەيە؟
kiray peşin ödemeli miyim?	كىرايى پىشىن ئویدىمىلى مىيم؟	ئايا دەبى پىشەكى كرىكەى بدەم؟
Bu bana münasiptir	بو بانامونا سىپتىر	ئەمە بۇ من گونجاۋە

Hizmetçiyi çağır	ھىزمىتىچى يى چاغز	كارگوزارەكەم بۇ بانگ بىكە
Odalari süpür ve tozları sil	ئۇدالارى سويپوير فى تۆزلارى سيل	ژورەكان گىسك بدەو تۆزەكەي پاك بىكەرەوہ
Masanın örtüsünü yıka	ماسانن ئویرتوسونو يىكا	داپوشەرى مېزەكە بىشۇ
Peçeteleri kaldır	پېچىتلىرى كالدیر	كلىنسەكان لابەرە
Kassaba git, iki kilo et getir	كاسابا گىت ئىكى كىلو ئىت گېتىر	بچۇ بۇ لای قەسابەكەو دوو كىلو گۆشتم بۇ بىنە
ögle yemeğini hazırla	ئۆيلى يىمىنى ھازلا	خواردنى نىوہپۇ ئامادە بىكە
Akşam yemeği için ne pişirdin?	ئاكشام يىمىنى ئىچىن نى پىشىردىن؟	چىت لىناوہ بۇ خواردنى ئىوارہ؟
Etli yeşil bamyaya	ئىتلى يىشىل بامىيا	بامىيە سەوز بەگۆشتەوہ
Kuzu eti	كوزو ئىتى	گۆشتى بەرخ
Saat altıda yemek yiyeceğiz	سانات ئالتىدا يىمىك يىجىز	كاترمىر (۶) ئانەكەمان دەخۇين

زمانی نور کی

تاسا تیریم ریکا بو قور بونم

Kapıyı kilitle	کاپیی کلیتلی	دەرگا که دابخه
şu pencereyi aç	شوپینجیری ئاچ	ئه و په نجه ره یه بکه ره وه
Bu gece bize misafirler gelecek	بو گئجی بیزی میسافیر لیر گئلیجیک	ئه مشه و میوانمان دیت
Su şişesini buzdulabında n getir	سو شیشیسینی بوزدولابندان گیتیر	شوشه ی ناوه که له به فرگره که دا بیئه
Tabakları masaya diz	تابکالاری ماسایا دیز	قاپه کان له سه ر سفره ی خواردنه که ریز بکه
lambayı söndür	لامبیی سۆندور	رووناکیه که بکوژینه وه
Gülmeksizin çalış	گوئلیمکسیرین چالیش	کاربکه به بی پیکه نین

پۆستەۋ بروسكەۋ تەلەپتون

ئورگى	خوئندنهۋەى كوردى	كوردى
İftten postaneyi gösterir misin?	لوئىقئىن پۇستائىيى گۆئىستىرئىر مىسىن	بەيارمەتت بەرىپۇبەرايەتى پۇستەم پىشان ئەدەئ
Buralarda posta yubesi varmı?	بورالاردا پۇستا شوبىئىسى قارمى	ئایا بەشى پۇست لېرە ھەئە؟
Bu taraftan, biraz uzakta	بو تاراقتان بىراز ئوزاكتا	كەمىك لېرە دورە
Postane pek yakındır	پۇستانى پىك ياكندادر	بەرىپۇبەرايەتى پۇستە زۇر نزیكە
uçak ile Lubnana mektubun ücreti kaç?	ئوچاك ئىلى لوبنانا مىكتوبون ئوئىجرتى كاچ؟	كرى ئى نامە ناردىنى ھەرايى بۇ لوبنان چەندە؟
Bu paketi raka göndereceğim	بو پاكىتى راکا گۆئندىرئىجىم	دەمەۋى ئەم كارتۇنانە بنىرم بۇ عئراق
Bu kart için pul veriniz	بو كارت ئىچىن پول فئرىنىز	پول بەدەرى بۇ ئەم نامانە

زمانی نور کی

تاسانئیریم ریکا بو قور بولم

Bu mektubu taahhütlü göndereceğim	بو میکتوبو تاناھوتلو گوندیرجییم	دەمەوی ئەم نامە یە بەتۆمارکراوی بنیرم
Posta ne vakit yola çıkar?	پۆستا نیفاکیت یۆلا چکار؟	کە ی پۆست دەنیردریت؟
Bir telgraf kâğıdı ver	بیر تیلگراف کاغدی فیر	پەرە ی بروسکە کەم بدەری
Bu telgrafı Şama göndereceğim	بو تیلگرافی شاما گویندیرجییم	دەمەوی ئەم بروسکە یە بنیرم بۆ دیمە شق
Kelimesi kaç?	کیلیمیسی کاج؟	ھەر وشە یە ک چەندم لەسەر دەکەوی
Makbuz ister misin?	ماکبوز ئیستیرمیسین	وەسلت دەوی
Evet isterim	ئیقیبت ئیستیریم	بەلی دەمەوی
Hayır istemem	ھایر ئیستیمم	نەخیر نامەوی
Havalename ver	ھاڤالی نامی فیر	پەرە یە کی حەوالەم بدەری
Teşekkür ederim	تیشیکورئیدیریم	سوپاست دەکەم
Bir şey değil	بیر شی دەیل	شایانی نیە
Otele dönelim	ئوتیلی دۆنلیم	بابگەریننەوہ بۆ ئوتیلە کە

لەكتىبخانەدا

توركى	خويندنه وهى كوردى	كوردى
Türkçe roman istiyorum	توركچى رۆمان ئىستىيوروم	رۆمانىكى توركىم دەوى
İstanbulun renkli kartpostalları	ئىستامبولون رىنكلى كارتپۆستالارى	پۆست كارتى رەنگاۋ رەنگى ئەستەمبول
Sizde kırtasiye varmı?	سىزدى كرتاسىيى قارمى	ئايا پەراۋگەتان ھەيە؟
Beşer mektup kâğıdı ve zarf ver	بېشىر مېكتوپ كاغدى قى زارف قىر	پىنج ۋەرەقەى نامە نوسىن ۋ زەرەفەكانىم بدەرى؟
Bu kâğıt çok incedir	بو كاغت چۆك ئىنجى دىر	ئەم پەرانە زور ناسكە
Daha kabasını ver	داھاكا باسنى قىر	لەۋە ئەستوورتىرم بدەرى
Türkçe – fransızca sözlük	توركچى- فرانسىزجا سۆزلوك	فەرھەنگى توركى – فەرپەنسى
dilbilgisi	دىلبىلىگىسى	رىزمان

زمانی نور کی

فاساتیرین ایگایو قور بون

hikâyeler	هیکاییلیر	کتیبی چیرۆکه کان
Dolma kalem (stilo)	دلما کالیم	پینوسی مره کب
Kurşun kalem	کورشون کالیم	پینوسی ره ساس
Bunu tamir edebilir misin?	بونو تامیر ئیدیبیلیر میسین؟	ئایا ده توانی ئەمه چاک بکهی؟
Takriben saat üçte hazırlarım	تاکرین سائات نوجتی هازرلارم	نزیکهی کاتریمیر سی نامادهی ده کهم
Bunu değiştir	بونو دییشتیر	ئهمه بۆ بگۆره
Bunun yerine şunu ver	بونون ییرینی شونو فیر	ئوهم بدهری له جیاتی ئەوی تر

لەلەي ۋەنەگر

توركى	خويىندىنە ۋەي كوردى	كوردى
Fotoğrafçı kim?	فوتۇرافچى كىم	ۋەنەگرە كە كىيە؟
Bir fotoğraf çektirmek isteriz	بىر فوتۇراف چىكتىرمىك ئىستىرىز	دەمەۋى ۋەنەيە كىمان بۇ بىگرى
Ondan yarım düzine çek	ئۇندان يارم دۈيزىنى چىك	نىو دەرزەنمان بۇ راكىشە
Fotoğraf makinası	فوتۇراف ماكىناسى	ئامىرى ۋەنەگرتن
Bu yıka ve fotoğraflarını çekiver	بو پۇزلارى يكاۋى فوتۇرافلارنى چىكى قىر	ئەم فىلمەمان بۇ بشۈرە ۋە ۋەنە كىمان بۇ راكىشە
öğleden sonra alabilir miyiz?	ئۇغلىدىن سۇنرا ئالابىلىر مىز	ئايا دەتۈانين دۋاي نىۋەپۇ ۋەرى بىگرىنە ۋە؟
Hayır, yarin öğleden evvel	ھاپىر، يارن ئۇيلىدىن ئىقىل	نەخىر، بەيانى پىش نىۋەپۇ
Bu fotoğrafı dört misli kadar büyü	بو فوتۇرافى دۋىرت مىسلى كادار بۋىوت	ئەم ۋەنەيەم چۋار ئەۋەندەي خۋى بۇ گەۋرە بىكە

زمانی نور کی

ناساترین رنگا بو قیرون

Müsaade ederseniz fiyatını peşin veriniz	موسائیدی ئیدیرسینیز فیاتنی پشین قیرینیز	نه گهر زه حمهت نه بی پیشه کی نرخه کهیم پی بدن
Geciktirme, Allah aşkına	گیجیکتیرمی ئالاه ئاشکنا	بو خاتری خوا (تکایه) دوای مه خه

لەلەي فرۇشيارى جلوبەرگ

توركى	خويندنه وهى كوردى	كوردى
Yün palto	يون پالتو	چاكاكتىكى خورى
Yakası açık gömlek	ياكاسى ئاچك گويملىك	كراسىكى يەخەكراوه
Kapalı yakalı	كاپاتى ياكالى	يەخە داخراو
Erkek şapka kısmı	ئىركىك شاپكا كسمه	بەشى كلأوى پياوان
Yazlık hasır şapka	يازلك هاسر شاپكا	كلأوى هاوينهى حەسىر
Bunun ölçüsü ne kadar?	بونون ئۆلچوسوى نى كادار	ئەندازەى ئەمە چەندە؟
Bu bana gitmiyor	بو باناگىتمىيۆر	ئەمەم لى نايەت
Bu ucuzdur	بو ئوجوزدور	ئەمە ھەرزانە
Bu çok pahalı	بو چۆك پاهاتە	ئەمە زۆر گرانە
Bundan daha iyi isterim	بوندان داھا ئىيى ئىستىريم	لەوہ باشترم دەوى
Bunun fiyatı kaç?	بونون فياتى كاج؟	نرخى ئەمە چەندە؟

زمانى نوركى

ئاساسلىق زىچا بولۇپ بولىدۇ

Bundan üç tane ver	بوندان ئويچ تانى فىر	سى دانەم لەوہ بدەرى
Bunları dikkatlice sar	بونلارە دىكاتلىجى سار	ئەوانە بەجوانى بىچەرەوہ
Bu adrese gönder	بو ئادرىسى گویندیر	بەم ناونىشانە بۆم بىنیرە
Kahverengi kravat	گاھى رىنگى كرافات	بۆينباخىكى قاوہىيى
iç gömlekleri	ئىچ گویملىكلیری	كراسى ژیرەوہ
Dört çift çorap	دویرت چىغت چۆراپ	چوار جووت گۆرەوى
Kuyu mavi renkli yün elbise	كويو ماڧى رىنگلى يون ئىلبىسى	جلىكى خورى شىنى تۆخ
Deri eldiven	دیری ئىلدىڧىن	دەست كىشى چەرم
Kısa pantolon	كسا پانتولۇن	پانتولۇ كورت
Parayı kime vereyim?	پارایى كىمى فىرىم	پارەكە بدەم بەكى؟
Bir bekle	بىردا كابىكىلى	خولەكىك چاوپرى بەكە
Ben her gün buradan geçerim	بىن ھىر گوین بورادان گىچىرىم	من ھەموو روژى لىرەوہ تىدەپەرم

جلوبەرگى ئافرىتان

تۈركى	خوئندنه وهى كوردى	كوردى
Hafif siyah şapka	ھافىف سىياھ شاپكا	كلایىكى رەشى كال
Daha açığını ver	داھا ئاچقنى فیر	دانەيەكى كاترم بدەرى
Bu ceket küçüktür	بو جىكىت كوچوكتور	ئەم چاكەتە بچوكە
Daha büyüğünü ver	داھا بويوغونو فیر	لەوہ گەورەترم بدەرى
Bu iki önlüğü aliyorum	بو ئىكى ئوئىلوغو ئالئىيوروم	ئەم دوو بەروانكەيە دەبەم
Bu elbise bana uymuyor	بو ئىلبىسى بانا ئوى مويور	ئەم كراسە بۇ من گونجاو نىە
Başka birisini ister misiniz?	باشكا بىرىسىنى ئىستىر مىسىنىز	دانەيەكى تىرت دەوى؟
Tenteneli siyah gecelik	تەنتەنەلى سىياھ گىچىلىك	كراسىكى نوستنى رەشى نەخشىنراوم بدەرى
Pamuktan pembe bir sabahlık	پاموكتان پىمبى بىر ساباھلىك	رۇبىكى لۆكەى پەمەيم بدەرى

زمانى نوركى

ئاساسلىق رايون بۇ قىزىقۇچى

ipek eşarp	ئىپىك ئىشارپ	سەرپۇشى ھەرىر
Kırmızı ipek kordelâ	كۆرمىزى ئىپىك كۆردىلا	پشتوئىنى ھەرىرى سور
Bir paket iğne	بىر پاكىت ئىنى	پاكەتلىك ھەرىرى
Bir kutu toplu iğne	بىر كوتو تۇپلو ئىنى	قتويەك ھەرىرى دەمبوس
Bir düzine çengelli iğne	بىر دويىزىنى جىنگىللى ئىنى	دەرزەنى ھەرىرى درومان
Kürk yakalı palto	كۆپك ياكالى پالتو	چاكەتلىكى يەخە فەرۇ
Kısa kollu elbise	كسا كۆللو ئىلبىسى	كراسىكى قۇل كورت
Mavi etek	مافى ئىتلىكى	تەنورەى شىن
Topuz	تۇپوز	تەماتەى قۇ
Son model kiyafetler	سۇن مۇدىل كىياڧىت	دواين مۇدىلى جلوبەرگ
Yazlık elbise	يازلىك ئىلبىسى	جلوبەرگى ھاوين
Kışlık elbise	كشلىك ئىلبىسى	جلى زستان
Türk malı kiyafetler	تورك مالى كىياڧىت	جلى توركى
iç çamaşırı	ئىچ چاماشرى	جلى ژىرەوہ
Makyaj malzemeleri	ماكىياژ مالزىمىلىرى	بابەتى مىكىياژ

زمانى نوركى

Takım elbiseler	تاکم ئېلبىسى	دەستى جلوبەرگ
Deneye bilirmiyim	دېنئىيى بىلر مېم	دەتوانم تاقى بکەمەوہ
Erkek ayakabısı	ئىرکىک ئاياکابىسى	پىلاوى پىاوان
Bayan ayakkabisi	بايان ئاياکا بىسى	پىلاوى ژنان

تەستىق قىلىش

لەلەي نە خۇش و لەنە خۇشخانە

توركى	خويىندنە دەي كوردى	كوردى
Nasılsın?	ناسل سن	چۇنىت؟
Hamd olsun iyiyim	ھامد ئۇلسون ئىيىم	باشم سوپاس بۇ خوا
Rahatsızım	راھاتسىزم	تەندروستىم باش نىە
hastayım	ھاستايىم	نە خۇشم
Babanızın sıhhatı nasıldır?	بابانزن سھات ناسلدر	تەندروستى باوكت چۇنە؟
Okadar iyi değildir	ئۇكادار ئىيى دىيىلدىر	زۇر باش نىە
Karnım ağrıyor	كارنم ئاغرىۇر	ئازارى سكم ھەيە
Başım ağrıyor	باشم ئاغرىۇر	ئازارى سەرم ھەيە
Bir doktor çağır	بىر دۇكتور چاغد	پزىشكم بۇ بانگ بكە
Hekim burada değil	ھىكىم بورادا دىقىل	پزىشك لەوى نىە
En yakın hastane nerede?	ئىن ياكن ھاستانى نىرىدى	نزىكتىن نە خۇشخانە لەكويىيە؟

Burada eczane var mi?	بورادا ئىجرائى قارمى	نايا دەرمانخانىە لىيرە ھەيە؟
Biraz bekle	بىراز بىكىلى	كەمىك چاۋەرى بىكە
Neyiniz var?	نەيىنىز قار؟	چىتانە؟
Yemeğe iştahım yok	ئىمىيە ئىشتاھم يۇك	ئىشتىھاي خواردىم نىە
Geceleyin uyuyamıyorum	گىجىلىن ئويويا مېيۇروم	ئاتوانم شەۋ بخەوم
öksürüyorum	ئۆيكسورويۇروم	كۆكەم ھەيە
Midem ağrıyor	مىدېم ئاغرىۇر	نازارى گەدەم ھەيە
Elbiseni çıkar	ئىلبىسىنى چكار	جلوبەرگەكەت دابكەنە
Ehemiyyətli bir şeyin yok	ئىھىمىيىتلى بىر شىين يۇك	ھىچ شتىكى گرنگ نىە
Bu ilacı al	بو ئىلاجە ئال	ئەم دەرمانە ۋەربىگرە
Bir kaç gün zarfında iyileşeceksin	بىر كاج گوين زارفندا ئىيلىشىجىكىسین	لەماۋەى چەند رۇژىكى تر باش دەبىت
Geçmiş olsun	گىچمىش ئۆلسون	ھىۋاي چاكبوۋنەۋەتان بۇ دەخۋازم

زمانى ئوركى

ئاساسلىق رېتكا ئۆلچىمى بولس

müsaadenizle	مويسانىدېنىزلى	بە يارمەتت
Iştihaim yok		ئاتوانم خواردن بخۆم
Çok ağrım var hareket edemiyorum	چۆك ئاغرم فار ھارېكىت ئىدېمىيۆروم	زۆر نازارم ھەيە ئاتوانم بجولېم
Hamileyim	ھامىلېم	دوو گيانم
Böbreklerim iltahaplamış	بۆبىرىكلېرىم ئىلتىھا پلامش	گورچىلەت ئىنتىھابى ھەيە
nezleyim	نېزلىم	ھەلامەتمە
Ateşinizi ölçeceğim	ئاتىشىنيزى ئۆلجىيىغىم	باپلەي گەرمىت وھرىگرم
Ateşim var	ئاتىشىم فار	نمرەي ھەرارەتەكەم بەرز بووھ
ilaçlarınız	ئىلاچلارنيز	ئەمە دەرمانەكانتە
ilaçlariniz yazdım	ئىلاچلارنيزى يازدم	دەرمانتەكانم نوسى
Eczaneden alın	ئىجزانىدېن ئالڭن	لەدەرمانخانە وھرىگرن

سەردانى خىزانى

توركى	خويىندىنە ۋەي كوردى	كوردى
Kapıyı kim çalıyor?	كاپىيە كىم ئاچىيۇر	كى لەدەرگا دەدات
Kemal burada mi?	كىمال بورادامە	ئايا كەمال لىرەيە
Hangi katta oturuyor?	هانگى كاتتا ئۇتورويۇر	لەكام نەۋم نىشتەجىيە
üçüncü katta	ئويچونجو كاتتا	لەنەۋمى سى يەم
Evde değil	ئىدىئ دىيىل	لەمالەۋە نى يە
Buyurun oturun	بويرون ئۇتورون	فەرموو دانىشش
Paltonuzu çıkarınız	پالتونوزو چكارتنز	پالتوكەت داكەنە
Kardeşin Mehmet nasıl?	كاردىشىنىز مېھمىن ناسل	هەۋالى محمدى برات چۆنە؟
çok iyi, teşekkür ederim	چۆك ئىيى، تىشىكۆر ئىدىيرىم	زۆر باشە سوپاس
uzun zemandır görmedim	ئوزون زاماندار گويرمىدىم	ماۋيەكى زۆرە نەم ديۋە

زمانى نوركى

ئاساستىكى تىلغا ئۆزگىرىش

onu tanır mısınız?	ئۇنوتانر مسنز؟	ئايا دەيناسىت؟
iki seneden beri ahbap olduk	ئىكى سىنىدىي بىرى ئاھباب ئۇلدوك	دووسال دەبىت خوشەويستى يەكىن
çay mi, kahve mi alırsınız?	چای مى كاهفى مى ئالدىسنز	ئايا چا دەخۇنەوہ يان قاوہ؟
çayı açık severim	چای ئاچك سىقىرىم	حەزم لەچايەكى پرونە
Biraz daha	بىراز داھا	كەمىكى تر
Akşam yemeğini bizimle yer mısınız?	ئاكشام يىمىغىنى بىزىملى يىرمىسىنىز؟	ئايا نانى ئىوارە دەخۇن لەگەلمان
memnuniyetle	مىمنونىيىتلى	بەخۇشحالىەوہ
sigara içmem	سىگارا ئىچمىم	من جگەرە ناكىشم
Tereyağı tabağını ver	تېرى ياغە تاباغنە فىر	قاپى كەرەكەم بەدرى
Türk yemekleri	تورك يىمىكلىرى	خواردنى توركى
Biraz şarap içer mısınız?	بىراز شاراپ ئىچپىر مىسىن	ئايا تۈزىك شەراب دەخۇنەوہ؟
Bu günkü gazeteleri okudunuz mu?	بو گوینكو گازىتلىرى ئۆكودونوزمو؟	ئايا رۇژنامەى ئەمپۇتان خویندۇتەوہ؟

ئاساسلىق سۆزلەر ئىنگلىز تىلىدىكى

iyi haberler	ئىيى ھابىرلىر	ھەۋالى دىلخۆشكەر
Ayın kaç	ئاين كاجە؟	مانگى چەندە؟
On üç Mayıs	ئون ئويچ مایس	سیانزەى ئایارە
Bayan burada mı?	بايان بورادامە؟	ئایا خاتونەكە لیرەپە
Hayır efendim	ھایر ئیفیندیم	نەخیر گەرەم
öyle ise saat dört buçukta döneceğim	ئویلیسی سائات دویرت بوچوكتا دۆنیجیم	كەۋاتە نەپۇم كاتزەمیر چوارونیو دیمەۋە
Selam söyle	سەلام سۆیلۈ	سەلامى منى پى بگەپەنە
Hiç olmazsa bizi senede bir kere ziyaret ediniz	ھىچ ئۆلمازسا بىزى سینیدى بىر كىرى زىباریت ئیدىنیز	ھىچ نەبى سال جاریك سەردانمان بكەن
Arasıra size geliyorum	ئاراسرا گىلىیوروم	من ناو بەناو دیم بو لاتان
Geçen ay iki defa geldim	گىچین ئای ئىكى دىفا گىلدىم	مانگى رابردوو دووجار ھاتم

وتووېژى ھاوريانە

توركى	خويندنه وهى كوردى	كوردى
Dün neredeyidin?	دوين نيريديدين؟	دوينى له كوى بووى؟
Sinemaye gittik	سينما ياگيتتیک	چووين بۇ سينما
Geçen hafta nereye gittiniz?	گيچين هافتا نيريين گيتتينييز؟	ههفتهى رابردو چوون بۇ كوى؟
Ankarayı ziyaret ettik	ئانكارايه زياريت ئيتتیک	سهردانى ئەنقەرەمان كرد
Nerede çalışıyorsun?	نيريدى چالشوورسون؟	له كوى كار دهكەى
Maliye Bakanlığında	مالیى باكانلقندا	له وه زارهتى دارايى
ben fabrikada çalışıyorum	بين فابريكادا چالشووروم	من له كارگه دا كار دهكەم
Yapacak çok işlerim var	ياپاجاك چوك ئيشليريم فار	كارى زورم به دهسته وه يه جيبه جيى بكەم
Baban ne iş yapıyor?	بابان نى ئىش ياپيور	باوكت كارى چى دهكات؟
Babam çiftçidir	بابام چيفتچى دیر	باوكم جوتياره
Denize gidelimmi?	دينيزى گيديلمى	نايا بچين بۇ دهرياكه بۇ مهله كردن

Arkadaşımı bekleyeceğim	ئاركا داشمى بېكلىيۈرۈم	چاۋەرەيى ھاۋرىكەم دەكەم
Evde ne vakit bulunur?	ئىقئى ئى فاكىت بولنور	كەي لەمانەۋە دەبىت؟
Burada iki hafta kalacağız	بورادا ئىكى ھاقتا كالاچاز	بۇ ماۋەي دوو ھەفتە لىرە دەمىنمەۋە
Bütün kış mevsimini Adanada geçireceğim	بوتون كىش مېشسىمىنى ئادانادا گىچىرىجىم	ھەموو ۋەرزى زىستان لەئەدەنە بەسەر دەبەم
Benimle gelir misin?	بىنىملى گىلەر مىسىن	ئايا دىي لەگەلما؟
Eminim ki beğeneceksin	ئىمىنىم كى بىيىنىچىكىسن	من دلىنىام كەتۋ بەدلىت دەبى
Bu akşam meşgulum	بو ئاگشام مېشگولوم	من ئەم ئىۋارەيە زۇر سەرقالم
öbür gün gelirim	ئوبۇر گوين گىلەرىم	من دوو بەيانى دىم
Evelsi gün onunla görüştüm	ئىقئىلىسى گوين ئونونلا گۇرۇشتوم	پىرى بىنىم
Sen benim hemşerimsin	سەن بىنىم ھىمشىھرىم	من و تو خەلكى يەك شارىن
Biz komşuyuz	بىر كۆمشوۋوز	ئىمە دراۋسىن
yüzmeye gidelim mi?	يوزمىيى گىدىلىم مى	بىرۋىن بۇ مەلە كردن

جىڭاي خۇشى و كات بەسە بىردىن

توركى	خويندەنە ۋە كوردى	كوردى
Bu akşamı nerede geçireceğiz?	بو ئاكامە نىرىدى گىچىرىچىز؟	ئەم ئىۋارەيە لەكوى بەينە سەر؟
Sinemaya gidelim	سىنىمايا گىدىلىم	بابرۋىن بۇ سىنەما
Ben tiyatroyu tercih ederim	بىن تىياترۋىو تىرجى ئىدىرىم	من شانۇ بەباشتر دەزانم
Bilet gişesi	بىلىت گىشىسى	جىڭاي بىلىت بىرىن
Kim oynuyor?	كىم ئۆينۋىۋر	كى سەما دەكات؟
Kim şarkı söyleyecek?	كىم شاركى سۆيلىيىچىك	كى گۆرانى دەلى؟
Bu piyes kaç sahnedir?	بو پىيس كاج ساھنىدىر	ئەم شانۇگەرىيە چەند دىمەنە؟
Bu akşamki program için dört bilet ver	بو ئاكامكى پرۆگرام ئىچىن دوپرت بىلىت قىر	چۋار بىلىتم بەرى بۇ ئاھەنگى ئەم ئىۋارەيە؟

Baş rolu kim oyniyor?	باش رۆلوكيم ئۆينويۇر	كى رۆلى سەرەكى دەيىنى؟
Perde ne zaman açılır?	پېردى نى زامان ئاچلر	كەي پەردە لادەبرى؟
Artistler favkelâde iyi oyniyorlar	ئارتىستلېر فېفكېل ئادى ئىي ئۆينويۇرلەر	ئەكتەرەكان زۆر بەباشى رۆل دەگېن
Güzel sesi var	گويزىل سىسى قار	دەنگى زۆر خوشە
Dans edelim mi?	دانس ئىدىلېم مى	ئايا دەتەوى سەما بىكەين؟
Piyano çalar mısınız?	پيانو چالار مسنز.	ئايا پيانو عەزف دەكەي؟
Birinci mevkide biletin fiyatıkaçtır?	بېرىنجى مېشكىدى بېلىتېن فىاتە كاچتر	نرخى بلىتى پلە يەك چەندە؟
Saat kaçta başlayacak?	سائات كاچتا باشلايا جاك	كاترئىمېر چەند نىمايش دەست پى دەكات؟
çabuk giriniz, filim başlıyor	چابوك گىرىنىز فىلەم باشلېۇر	خېرا وەرەنە ژوررەوہ فىلمەكە دەست پى دەكات
Yavaş yavaş, daha epey vakit var	ياقاش ياقاش، داھانئېپى فاكىت قار	لەسەرخۇبىن كاتى زۇرتان بەدەستەوہيە

زمانى ئوركى

ئاساسلىق رېڭا ئوقۇيدۇ

Müzeyi görmek isterim	موزىي گۆيرمىك ئىستىيرىم	دەمەوى مۆزەخانەكە بېيىم
Plâja gidip biraz yüzelim	پلازا گىدىپ بىراز يوزىلىم	بابرۆين بۇ پۆخى پروبارەكە كەمىك مەلە بگەين
Durmaksızın dosdoğru Şişliye	دورماكسزىن دۆس دۆرو شىشلىيى	بەبى ۋەستان راستەۋخۇ دەپۆين بۇ شىشلىيى

دوکانی ورده‌واله

تورکی	خویندنه‌وهی کوردی	کوردی
Bu dükkâna girelim	بو دوکانا گیریلیم	بابچینه ئەم دوکانه
Bir şey satın alacağım	بیر شیئی ساتن نالاجام	دەمەوی شتیک بکړم
Bir kilo şeker istiyorum	بیر کیلو شیکیر ئیسٹیویوروم	کیلویهک شه‌کرم دهوی
Sizde diş macunu var mı?	سیزدی دیش ماجونو فارمه	ئایا دەرمانی دانتان ههیه
Evet efendim, üç türü var	ئیقیت ئیفندیم ئویچ تورو فار	به‌ئی گه‌وره‌م سی جورمان ههیه
Kaç bu?	کاچا بو؟	ئەمە بەچەندە؟
iki yüz bin liraya	ئیکی یوز بین لیرا	دوو سەد هەزار لیره
Taze ekmek var mı?	تازئ ئیکمیک فارمه	ئایا نانی گهرمتان ههیه؟
Hayır, bizdeki ekmekler dününden kalmadır	هایر، بیزدیکی ئیکمیکلیر دویندیین کالمادر	نه‌خیر، ئەو نانه‌ی که‌لامانه‌ی دوینییه

زمانى ئوركى

ئاساسلىق رېڭا ئوقۇم بولۇپ

Ekmeklerimiz henüz fırında v	ئىكمىكلىرىمىز ھىنوز فردان	ئانەكە ھىشتا لەقېرئەكەدايە
iki yüz gram peynir ver	ئىكى يوز گرام پېينىر فېر	(۲۰۰) گرام پەنرىم بدەرى
Bende bir milyonluk var	بىندى بىر مىلىيۇنلۇك فار	من وەرەقەيەكى ملىيۇن لىرەيم پىيە
Veriniz de üzerini vereyim	قېينىزدى ئوزىرىنى فېرىيم	بىدە بەمن دوايى باقىەكەت ئەدەمەوہ
Bu çok pahalıdır	بو چۆك پاھال دىر	ئەمە زۆر گرانە
Bilâkis ucuzdur	بىل ئاكىس ئوجوزدور	بەپپىچەوانەوہ زۆر ھەرزانە
Bu dükkânda kimse yok	بوو دوىكاندا كىمسى يۆك	ئەم دوكانە كەسى لى نىە
Bir sigara paketi ver	بىر سىگارا پاكىتى فېر	پاكەتى جگەرەم بدەرى
Hangi neviden istersin?	ھانگى نىقدىن ئىستىرسىن؟	چ جورىكت دەوى؟
Hem de bir kibrit	ھىمدى بىر كىبرىت	پاكەتلىكى شقارتەش
Bunu kaç satıyorsun?	بونو كاچا ساتىؤرسون	ئەمە بەچەند دەفرۇشىت

زمانی نۆرگی

şundan üç tane ver	شوندان ئۈچ تانى قىر	سى دانەم لەوہ بدەرى
Bundan yalnız bir tane isterim	بوندان يانلر بىرتانى ئىستىرم	لەمەيان يەك دانەم دەوى

بۇ سۆزلەرنىڭ تەرجىمىسى:

گفتوگۆى ژانانە

توركى	خوئندنه وهى كوردى	كوردى
Randevu	راندىقو	كات ديارى كوردن
Sizinle konuşmak istiyorum	سىزىنلى كۆنوشماك ئىستىورم	دەمەوى قسەت بۇ بكم
Sen çok güzelsin	سىن چۆك گوىزىلسىن	تۆ زۆر جوانى
Cazipsin	جازىپسىن	تۆ سەرنج راكىشى
Seni çok sevdim	سىنى چۆك سىقىدىم	زۆرم خۆشويستى
Bütün kalbimle	بويتوين كالبىملى	لەناخى دلمەوہ
Sizi asla unutmayaçağım	سىزى ئاسلا ئونوتماياجام	قەد لەبىرتان ناكەم
Elbisen çok yakışıyor	ئىلبىسىن چۆك ياكشىور	كراسەكەت زۆر لى جوانە
çeviklikle dans ediyorsun	چىقىكىلكلى دانس ئىدىيورسون	تۆ بە جوانى سەما دەكەى
şehrinizi çok severim	شېھرىنىزى چۆك سىقىرىم	شارەكەى ئىوہم زۆر خۆش دەوى

زمانى ئورگى

ناسائىتىمىزنى تىكەتۈرۈپ بېرىمىز

Sizi ne zaman tekrar görebilirim?	سىزى نى زامان تىكدار گويىپىليرىم	كەي دەتوانم دووبارە بتيىنم
Seni yarın görebilir miyim?	سىنى يارن گويىپىلير مىيم	ئايا دەتوانم بەيانى بتيىنم
memnuniyetle	مىمنونىيەتلى	بەو پەرى دخوشىيەو
Kardeşin iyi bir insandır	كاردىشىن ئىيى بىر ئىنساندر	براكەت مروقىكى باشە
Siz daha iyisiniz	سىزداھائىيى سىنىز	تو باشتىرى

لەكافتىراۋ ساردەمەنى

تۈركى	خویندنه وهى كوردى	كوردى
Pastahane nereda?	پاستانە نىردە؟	ساردەمەنى لەكويىه؟
Tatildan never?	تاتلى لەردەن نەقار	چ شىرىنيەك ھەيە؟
Korişik dondurma	كارشك دوندورمە	كۆكتىلى دۇندرمە
Dondurma istiyorum	دوندورمە ئىستىوروم	دۇندرمەم ئەويت
Çikolatali dondurma	چىكولاتالى دوندورما	دۇندرمەى كاكاو
Bir bardak kokteyl meyva suyu lûtfen	بىر بارداك كوكتەل مەيىفا سويو لوتفەن	پەرداخىك ئاوى مىوھەم دەويت
Soguk içeceklerden uavmi?	سوك ئىچەجەك لەردن نىقار؟	خواردنە وهەيەكى سارد ھەيە؟
Bir dilim kek istiyorum	بىر دىلىم كەك ئىستىوروم	پارچەيەك كىكم دەويت

نامرازه گانی پرسیار کردن

تورکی	خویندنه وهی کوردی	کوردی
Ne	نه	چی؟
Nasil	ناسل	چۆن؟
nezeman	نه زه مان	کهی؟
Nerede	نیره ده	له کوی؟
neden	نه دن	له بهر چی؟
nekader	نه کادر	چه ند؟
hangisi	هانگیسی	کامه؟
Nerededir	نیره ده در	له کوییه؟
Niçin	نیچین	بو؟
Neredeler	نیره ده لهر	له کویین؟
Kim	کیم	کی؟

هاورې پەيدا كوردن

توركى	خويندنه وهى كوردى	كوردى
Nasılsın	ناسلسن؟	چونیت
lyiyim teşekkûr ederim	ئىيىم تېشىكوير ئىدېرم	باشم سوپاس
Adın ne?	ئادن نى؟	ناوت چيه؟
Adım ahmed	ئادم ئاهمىد	ناوم ئەحمەدە
Nerelisin?	نېرلى سىن؟	خەلكى كوى ي؟
Iraklıyım	ئىراكلىم	خەلكى عىراقم
Sizinle tanışmak istiyorum	سىزىنلى تاشماك ئىستىيوروم	دەمهويىت بتناسم
Taniştigimize sevindim	تانشتىغىمىزا سىقىندىم	بەناسىنت شادبووم
Evlimisin bekarmısın?	ئىقلى مىسىن بىكارمسن؟	ژنت هیناوه؟
Hayır, bekerım	ھایر بىكارم	نەخىر ژنم نەھیناوه
Kaç gündür burdasınız	كاچ گویدور بوراداسن	چەند رۆژە لیڤه ی؟
Bir aydır buradayım	بىر ئایدور بورادایم	ئەمە مانگىكە لیڤه م

زمانى ئورگى

ئاساسلىق ۱۰۰ ئىزاھات

Kaç süre istanbulda kalıyorsun?	كاچ سورى ئىستامبولدا كالىيۇرسون؟	ماوهى چەندە لەئەستەمبول دەمىنىتەوه؟
Bir yıl kalacağım	بىر يىل كالاچاغم	سالىك ئەمىنمەوه
Kaç yaşındasın?	كاچ ياشنداسن؟	تەمەنت چەندە؟
Yirmi iki yaşındayım	يىرمى ئىكى ياشندايم	تەمەنم (۲۲) سالە
Arkadaşımı tanıtayım	ئاركاداشى تانتايم	باهاورپىكەمت پى بناسىنم
Yalnızmısın?	ئالئزمسن؟	بەتەنبايت؟
Burayı sevdimi	بورايى سىقدين مى؟	ئىرەم پىخوش بوو

مىواندارى كىردن

توركى	خويندنه وهى كوردى	كوردى
Sizi davet etmek istiyoruz	سىزى داھىت ئىتمىك ئىستىۋوروز	دەمانە وىت مىواندارىت بىكەين
Yarın akşam yemeğinde bizdesiniz	ئارن ئاكام يىمىڧىندى بىزدىسىنىز	بەيانى بۇ خواردىنى ئىۋارە لەلای ئىمەن
Davetimizi kabul ettiginize sevindik	داھىتتىمىزى كابل ئىتىغىنىزى سىڧىندىك	خۇشحال بووم داۋاكەى منت قبول كىرد
Bizimle çay içermisiniz?	بىزىملى چای ئىچىر مىسىنىز؟	چايەك لەگەل ئىمە ناخۇنەۋە؟
Bu nazik davetiniz için teşekkürler	بو نازىك داھىتتىنىز ئىچىن تىشىكولر	سوپاس بۇ دەۋەتەكەى ئىۋە
İyi vakit geçirdik	ئىى فاكىت گىچىردىك	كاتىكى خۇشمان بەسەربىرد
Benimle gezmeye çıkıermısın	بىنىملى گىزمىى چكارمىن؟	لەگەل من دىى بۇ پىياسە
Yarın size geleceğiz	يارن سىزى گىلىجىغىز	بەيانى دىمە لاتان

Saat kaçta geleceksiniz	سائات كاجتا گىلىچىك سىنيز؟	ساعات چند دىت؟
Nerede buluşacagız	نىرىدى بولۇشاجاغز.	لەكوى يەكتەر ئەبىن؟
Telefon numaranı alabiliyım	تېلېفون نومارانی ئالابىلىزمىم	دەتوانم ژمارەى مۇبايلەكەت وەرېگرم
Ateşiniz vramı?	ئاتىشىنيز قارمى	ئاگرت پىيە؟
Sigara içermisin?	سىگارا ئىچىر مىسین؟	جگەرە ئەكىشى؟
Teşekkürler içmiyorum	تېشىكۇرلېر ئىچمىيوروم	سوپاس ناكىشم
izin verirsiniz kalkacagız	ئىزىن فېرىرسىنيز كالكاجاغز	بەيارمەتیتان ئىمە دەروین

كاتەكانى نويژ

توركى	خويىندىنەۋەى كوردى	كوردى
Sabah namazi	سباھ نامازى	نويژى بەيانى
ğöle namazi	ئوغللى نامازى	نويژى نيوەپۇ
Ikinci namazi	ئىككىنچى نامازى	نويژى ەسەر
Akşam namazi	ئاكشام نامازى	نويژى ئىۋارە
Yatasi namazi	ياتسى نامازى	نويژى خەوتنان
Cumâ namazi	جوما نامازى	نويژى ەينى
Bayram namazi	بايرام نامازى	نويژى جەژن
Namaz kilmak istiyorum	ناماز كىلماك ئىستىۋوروم	دەمەۋىت نويژى بىكەم؟
Cami neredede	جامى نىرەدە	مىزگەۋت لە كوئىيە؟
Namaz	ناماز	نويژى
Oruç	ئورۇچ	پۇژۇ
Ramazan ayı	رامازان ئايى	مانگى رەمەزان

ناوی سیفاتەکان

تورکی	خویندنه‌وهی کوردی	کوردی
Güzel	گوزیل	جوان
Çirkin	چیرکین	ناشرین
iyi	ئیی	باش
Kötü	کۆتۆ	خراب
Yoksul	یۆکسول	هه‌ژار
Zengin	زینگین	ده‌وله‌مه‌ند
Semiz, şişman	سیمیز- شیشمان	قه‌له‌و
zayıf	زایف	زه‌عیف
Korkak	کۆرکاک	ترسنۆک
Yiğit	ئیغیت	ئازا، قاره‌مان
Temiz	تیمیز	پاک
Kir, pis	کیر- پیس	پیس
Zeki	زیکى	زیره‌ک
Tembel	تیمبیل	ته‌مبیل
Geniş	گینیش	فراوان
Dar	کار	ته‌سک

زمانی نۇرگى

Tatlı	تاتلى	شیرین
Ekşi	ئىكشى	ترش
soğuk	سۆغوك	سارد
Sıcak	سجاک	گەرم
Terbiyeli	تېربىيىلى	بەرپەوشت
Terbiyesiz	تېربىيىسىز	بىرپەوشت
Yas	ياس	پرسە
Toy	ئۇي	زەماوەند
yumuşak	يۇمۇشاك	نەرم
Sert	سېرت	رەق
Serbest	سېربېست	ئازاد
Köle	كۆلى	بەندە
Güçlü	گۈچلۈ	بەھىز
Zayıf	زايىف	لاواز

گومرگە كانى سنوور

توركى	خويندنه وهى كوردى	كوردى
Gümrük muayenesi için trenden inelim mi?	گومروك موناييئىس ئىچىن ترىندىن ئىنىلىم مى؟	ئايا لەشەمەندە فەرەكە دابەزىن بۇ پىشكىنىنى گومرگ؟
Bagajları nerede muayene ediyorlar?	باگازلارى نىرىدى موناينى ئىدىيورلار	لەكوى كەلوپە لەكە دەپشكىن؟
Benim bavulum budur	بىنىم باقولوم بودور	ئەو جانتاكەمە
Açayım mı?	ئاچايم مى	ئايا بىكەمەو؟
Bunlar şahsi eşyalarımdır	بونلار شاھسى ئىشىيالارمدر	ئەم كەلوپە لانه بۇ بەكارھىنانى تايىبەتى خۇمە
Kaç paket sigaran var?	كاچ پاكىت سىگاران فار؟	چەند پارچە جگەرەت پى يە؟
Beş paket	بىش پاكىت	پىنج پارچە
Bunun gümrük resmi	بونون گومروگ رىسمى	رەسمى گومرگى

زمانی نور کی

فاساندری ریکارڈنگ بکریو

kaç?	کاج	ئەو پارچانە چەندە؟
çantalarımı Yerine götür	چانتالارمی بیرینی گۆتور	جانناکەم بگەرینەو بۆ شوینی خوی
Bunu açmaya luzum varmı?	بونو ناچمایا لوزوم فارمی	ئایا پیویستە ئەمانە بکەینەو؟
Selametle	سیلامیتلی	خوات لەگەل

رېنمايى گەشتوگوزار

توركى	خويىندىنەۋەي كوردى	كوردى
Türkiyeye ne ile gitmek istiyorsunuz?	توركييىنى نى ئىلىنى گىتمىك ئىستىيۇرسونوز	بەچ رېنگايەك دەتانەۋى بچن بۇ توركييا؟
Otomobille, trenle, vapurla, veya uçkala gidilir	ئۆتۆمۆبىللى، ترىنلى، قاپورلا، قىيا ئوچاكلا گىدىلير	ئەتوانن بەسەياردو شەمەندەفەرو كەشتى و فرۆكە بېۋن
Ankaraya gidecek eksepres	ئانكارايا گىدىچىك ئىكسپرىس	شەمەندەفەرى خىرا دەپرات بۇ ئەنقەرە
Biletin fiyatı kaç?	بىلېتىن فىياتى كاج؟	نرخى بلىتەكەي چەندە؟
Yedi günlük bir gezinti	يىدى گونلوك بىر گىزىنتى	گەشتىك بۇ ماۋەي حەوت رۆژ
Vapur Beyrutten ne zaman kalkar?	قاپور بېيروتتىن نى زامان كالكار	كەي كەشتىكە لەبەيروتەۋە دەردە چىت؟
Otomobil saat	ئۆتۆمۆبىل سائات	كاترمىر چەندە

زمانى نور كى

ئاساس قىلىپ رىئال تىل ئۆگەتۈش

kaçta kalkar?	كاجتا كالكار	ئۆتۈمبىلەكە دەردە چىت؟
Uçak ne vakit uçtacak?	ئوچاك نى فاكىت ئوچاجاك	كەى فېۋكەكە ھەلدەستى؟
Yarin sabah saat dokuza çeyrek kala	يارن ساباھ سائات دۆكوزا چېيرىك كالا	بەيانى كاتژمىر ھەشت و چلوپىنج خولەك
İstanbul harita üzerinde nerededir?	ئىستامبول ھارىتا ئوزيرىندى نىرىدى دىر؟	لەسەر نەخشە ئەستەمبول دەكەويتە كويۇھ؟
İstanbulda ancak beş gün kalabilirim	ئىستامبولدا ئانچاك بېش گۈين كالا بىلىرىم	تەنيا دەتوانم بۇ ماوھى پىنج رۇژ لەئەستەمبول بمىنمەھ
İzmir'e giderken yoldaşlarınız var mı?	ئىزمىرى گىدىركىن يۇلداشلارنىز فارمى؟	ئايا ھاوپرىتان ھەيە لەكاتى پۇشتنتان بۇ ئەزمىر؟
Keşk bizimle gideyidin	كىشكى بىزىملى گىدىيدىن	خۆرگە لەگەلمان بھاتىتايە
Cuma günü gideceğiz	جوما گۈينو گىدىجىز	رۇژى ھەينى دەپۇين
Otobüsle gidelim mi?	ئۆتۈبۈيسلى گىدىلىم مى؟	ئايا بەپاىص دەپۇين؟

کاتر میئر

تورکی	خویندنه وهی تورکی	کوردی
Saat kaç?	سائات کاج	کاتر میئر چه نده؟
Saat beş	سائات بیش	کاتر میئر پینجه
Saat on buçuk	سائات ئون بوچوک	کاتر میئر ده و نیوه
Saat üçü on geçiyor	سائات ئویچ ئون گیچیپور	کاتر میئر سی و ده ده قهیه
Saat ikiyi çeyrek geçiyor	سائات ئیکی چیریک گیچیپور	کاتر میئر دوو چارهک
Saat dört buçuğa beş var	سائات دؤرت بوچوغا بیش فار	کاتر میئر چوارو بیست و پینج خوله که
Saat yedi buçuğu beş geçiyor	سائات ییدی بوچوغو بیش گیچیپور	کاتر میئر ههوت و سی و پینج خولهک
Saat sekizi kırkbeş geç	سائات سیکیزی کرکبیش گیچی	کاتر میئر ههشت و چل و پینج خولهک
saat	سائات	کاتر میئر
Dakka, dakika	داکا، داکیکا	خولهک

زمانى ئورنى

سائىتىمىزنىڭ ئىنگلىز تىلىدىكى نۇسخىسى

Saniye	سانىيى	سانىه
Biri çeyrek geçiyor	بىرى چىيىرىك گىچىيۇر	يەك و چارەك
Biri onbeş dakika geçiyor	بىرى ئونبىش داكىكا گىچىيۇر	يەك و پىنچ خولەكە
Saat iki buçuk	سائات ئىكى بوچوك	كاتژمىر دوو نيوە
Saat üç	سائات ئويچ	كاتژمىر سى يە
Ona çeyrek var	ئوناچىيىرىك فار	چارەكى ئەويىت بۇ دە

وشەي گىشتى

توركى	خويندەنەۋەي كوردى	كوردى
içeri	ئىچىرى	لەناۋەۋە
Ayı	ئايى	ورچ
Pekmez	پېمىز	دۇشاۋ
Tavuk	تافوك	مريشك
Duman	دومان	دوكەل
Giriş	گىرىش	چوونەئورەۋە
Basamak	باساماك	قادرمە
Kova	كۇفا	سەتل
dünya	دوینیا	دنیا
yağ	ياغ	پۇن
iç yağ	ئىچ ياغە	چەورى لەش
ilâç	ئىلاج	دەرمان
Böcek	بويچىك	قالۇنچە
Horoz	ھۆرۇز	كەلەشىر
Sinek	سېنىك	مىش
Rakı	راكە	شەراب
Bira	بىرا	بىرە

ئاساسلىق تىل ئىشلىرىنى ئۆز ئىچىگە ئالىدۇ

Enli	ئىنلى	پان
Bal	بال	ھەنگوین
Akşam yemeği	ئاكشام يېمىقى	خواردنى ئىۋارە
Ot	ئۆت	گيا
Serçe	سىرچى	چۆلەكە
Gerdanlık	گېردانلىك	ملوانكە
Akrap	ئاكراب	دوۋپشك
Bayrak	بايراك	ئالاً
Yaş	ياش	تەمەن + تەپ
Gözlük	گوپزلوك	چاۋىلكە
Kilit	كىلىت	كليل
Toz	تۆز	تەپوتۆز
Yarın	يارن	سبەينى
Tuz	توز	خوى
Şeker	شىكىر	شەكر
Biber	بىبېر	بىبەر
Tatlı	تاتلى	شىرىنى
Et	ئىت	گۆشت
Pirinç pilavı	پىرىنچ پىلاڧى	پلاۋى برىنچ
Bulgur pilavi	بولگورپىلاڧى	پلاۋى ساۋەر
Çorba	چۆربا	شۆربا

زمانى نۇركى

ئاساسلىق تىلغا ئۆتكۈزۈلۈپ...

salata	سالاتا	زەلەتە
ekmek	ئېكمېك	نان
tabak	تاباك	قاپ
bıçak	بچاك	چەقۇ
Çatal	چاتال	چەتال
Kaşık	كاشك	كەوچك
Şah	شاھ	پاشا
Vezir	فېزىر	وەزىر
Asker	ئاسكېر	سەرباز
Futbol	فوتبول	تۇپى پى
Fil	فيل	فيل
At	ئات	ئەسپ
Albüm	ئالبوم	ئەلبوم
Arkadaş	ئاركاداش	ھاوپى
Ay	ئاي	مانگ
Ayna	ئاينا	ئاوینە
Adres	ئادرېس	ئاونىشان
Ateş	ئاتېش	ئاگر
Açık	ئاچك	كراوھ
Ağlama	ئاغلاما	گرىيان
Adak	ئاداك	بەلېن
Barış	بارش	ئاشتى

ئاساسلىق سۆزلۈك

Başkan	باشكان	سەرۆك
Bahçe	باھچى	باخچە
Bayram	بايرام	جەژن
Bencil	بىنجىل	خۇپەرسىت
Bıkmak	بىكماك	بىزاربون
Bulut	بولۇت	ھەور
Beşik	بېشىك	بېشىكە
Bulunç	بولونچ	ويزدان
Cüce	جوجى	كورتە بال
Coşkun	جۆشكۈن	بەپەرۆش
Cizlam	جىرلام	ھەلاتن
Ceza evi	جىزا ئىقى	زىندان
Cüçük	جو جوك	خونچە
Çekirdek	چېكىردىك	گۈلە بەرۆژە، تۆۋ
Çılgın	چىلگىن	شىت
Çiy	چىيى	شەونم
Çocuk	چۆجوك	منال
Çaba	چابا	كۆشش
Çingene	چىنگىنى	قەرەج
Dargın	دارگىن	عاجز
Dağ	داغ	شاخ
Deprem	دېپرېم	بومەلەرزە

Düş	دویش	خهون
Dul	دول	بیوه ژن
Dergi	دیگرگی	گوٚقار
Demet	دیْمیت	چه پک
Efsane	ئیْفسانی	ئه فسانه
Ebe	ئیْبی	مامان
Eşsiz	ئیْشسیز	بی وینه
Emekli	ئیْمیکلی	خانه نشین
Eldiven	ئیْلدیفینن	دهست کیش
Eğitim	ئیْغیتیم	پهروه رده
Eczane	ئیْجزانی	دهرمانخانه
Fakülte	فاکولتئی	زانکو
Flört	فلورت	دلدارئی
Fırça	فرچا	فلچه
Fal	فال	فال
Falçı	فالچی	فالچی
Genç	گینچ	گهنج
Gençlik	گینچلیک	لاویتی
Gemi	گیمی	که شتی
Güreş	گویریش	زورانبازی
Gözlük	گویزلوك	عهینهک
Gözde	گویزدی	خوشه ویستی

Geveze	گیفیزی	چهنه باز
Göç	گوچ	کۆچ
Hısım	هسم	خزم
Hayret	هایریت	سهر سورمان
Halk	هالك	خهك
Haber	هابیر	هه وال
Hediye	هیدی	دیاری
Hülya	هویلیا	خه یال
Hoca	هوجا	مامؤستا
Irmak	ئرماک	پووبار
Ismarlama	ئسمارلاماک	پاگه یاندن
ilgi	ئیلگی	په یوهندی
imzâ	ئیمزا	ئیمزا
iki yüzlü	ئیکی یوزلو	دوو پوو
işkence	ئیشکینجی	ئازار
Jale	ژالی	ژاله
Kadın	کادن	ژن
Kar	کار	به فر
Konuk	کونوک	میوان
Lif	لیف	لفکه
Lamba	لامبا	فانوس، گلۆپ
Mütercim	موتیرجیم	وهرگیر

زمانی نور کبی

دستخیزان رنگارنگ با قیوم بوم

Müjde	موزدی	مزگینی
Mum	موم	موم
Melek	میلک	فریشته
Nazlı	نازلی	به ناز
Nikah kıymak	نیکار	ماره بپین
Namus	ناموس	نابروو
Nargile	نارگیلی	نیرگهله
Olay	ئولای	پووداو
öğüt	ئوغوت	ناموزگاری
Pasta	پاستا	کیک
Paydos	پایدوس	پشوو
Piknik	پیکنیک	سهیران
Pişman	پیشمان	په شیمان
Rüşvet	روشفت	به رتیل
Rapor	راپورت	راپورت
Sanik	سانک	تاوانبار
Sınav	سناف	تاقیکردنه وه
Sevgili	سیفگیلی	خوشه ویست
Sürme	سویرمی	کل
Süslü	سویسلوی	پازاوه
Sürücü	سوروجو	شوقیر
Takvim	تاکفیم	پوزنامه

Tapmak	تاپماك	پەرستىن
Tanınmış	تانىمىش	بەناوبانگ
Utanç	ئوتانچ	شەرم
Uzlaşmak	ئوزلاشماك	ئاشتىبونەۋە
Ütü	ئوتۇي	ئوتۇ
Ümitsiz	ئومىتسىز	بى ھىۋا
Vurmak	فورماك	لېدان
Vefasız	فېفاسز	بى ۋەفا
Vahşi	فاهشى	دېرندە
Yaşamak	ئاشاماك	ژيان
Yaralı	يارالى	برىندار
Yalnızlık	يالئزلك	تەنئايى
Yakarış	ياكارىش	پارانهۋە
Yıldız	يىلدىز	ئەستىرە
Yazışma	يازىشما	نامە گۆرپىنەۋە
Yazar	يازار	نووسەر
Zan	زان	گومان
Zirilti	زىرلت	ھاۋارکردن

لەناو كۆگای فرۆشتندا

توركى	شيوازى خويندنه وه كهى	كوردى
Ne kadar?	ئى كه دار؟	نرخى چەندە؟
Bu ne kadar?	بو ئى كه دار؟	بە چەندە؟
Şu ne kadar?	شۇ ئى كه دار؟	ئەو نەرخى چەندە؟
Adam başı kaç para?	ئادام باش كاج پارە؟	لەسەر كەسىك پارەى چەند دەوى؟
Kilosu kaç para?	كىلۆ سو كاج پارە؟	نەرخى يەك كیلۆ چەندە؟
Grup indirim var mı?	گروپ ئىندىرىمى فار مە؟	داشكانى جوملە ھەيە؟
renci indirim ğÖvar mı?	ئۆرەنجى ئىندىرىمى فار مە؟	داشكان بۆ قوتابى ھەيە؟
Ne kadar indirim yapabilirsiniz?	ئى كەدار ئىندىرىمى ياپەبىلىرسىلنەز؟	ئایا لەنەرخى دىارىكرائو چەندەم بۆ دەگەریتەوہ؟
Yüzde on indirim yapar mısınız?	يوزدە ئۆن ئىندىرىمى ياپامسنەز؟	ئایا دەتوانى لەسەدا دەم بۆ بشكىنى؟

Depozito vermem gerekir mi?	دېپوزىتۇ قىرمام گىرەكمى؟	ئايا دەبىت بېرى دۇنيايى چەندە بىدەم؟
Peşin mi yoksa sonradan mı vereyim?	پېشىن مى يۇكسا سۆنرەدان مى قىرەيىم؟	ئايا دەبى يەكسەر بىدەم يان دواي؟
Seyahat çeki alıyor musunuz?	سەياھەت چىكى ئالىۇر موسونوز	ئايا پسولەي گەشتوگوزار دەخوات؟
Kredi kartı ile ödemek istiyorum	كرىدى كارتىلە ئۆدەمىك ئىستىۇروم؟	دەمەوئىت بەكرىي كارت پارەكە بىدەم؟
Maalesef indirim yapamam	مائەلەسىف ئىندىرىم ياپەمام	ببۇرە ناتوانم نىرخەكەي كەم بىكەمەوہ
Seyahat çeki alıyoruz	سەياھەت چىكى ئالىۇروز	ئىمە تەنيا پسولەي گەشتوگوزار قبول دەكەين
Fişinizi buyurun	فىشىنىزى بويۇرون	ئەمە گەيەنراوہكەتە

هاورپيەتى و پەيوەندى

توركى	شىۋازى خويندئەۋەكەى	كوردى
Kaç yaşındasınız?	كاج ياشندەسنز؟	تەمەنت چەندە؟
(۲۵) yaşındayım	ياشندەيم	تەمەنم (۲۵) سالە
Nerelisiniz?	نيرەيسينيز	تۆخەلكى كوىى
Avustralyalıym	ئەفۇسترايالىم	من ئۇسترايىم
şliniz ne?	ئيشينز نى؟	كارت چيە؟
Nesiniz?	نى سينيز؟	كارى چى دەكەى؟
ğÖrenciyim	ئۆرەنجىيم	من قوتابىم
Banka memuruyum	بانكا ميمورويوم	من فەرمانبەرم لەبانك
Bankada çalışıyorum	بانكادا چەئشپۇروم	لەبانك كار دەكەم
Nerede oturuyorsunuz ?	نيرەدە ئۆتورپۇرسونوز؟	لەكوى دەژىت؟
stanbulda İoturuyoruz	ئىستانبولدا ئۆتورپۇروم	ئىمە لەئەستەمبول دەژىن
Nerede kalıyorsunuz?	نيرەدە كاليۇرسونوز؟	لەكوى دادەنىشى؟
Otelde	ئوتىلدە كاليۇروم	لەئوتىل نىشتەجىم

kalıyorum		
Ne zamandır buradasınız	ئى زەماندەر بوردەسنز؟	چەندە لىرە ماۋىتەۋە؟
İki gündür buradayım	ئىكى گوندور بورادەيىم	ماۋەى دوو رۆژە لىرەم
Evli misiniz?	ئىقلى مىسىنز؟	ئايا ژنت ھىناۋە؟
Bekâr mısınız?	بىكار مىسىنز؟	ئايا تۆ تەنيايت؟
Evliyim	ئىقلىيىم	من ژنم ھىناۋە
Bekârım	بىكارم	من تەنيام
Evli değilim	ئىقلى دەجىلىم	من ژنم نەھىناۋە
Çocuklarınız var mı?	چۇجوكلارنۇز فار مى؟	ئايا مىندالت ھەيە؟
Bir oğlum ve bir kızım var	بىر ئۇھلوم قى بىر كىزىم فار	كىچ و كورپىكىم ھەيە
Bu akşam benimle çıkmak ister miydiniz?	بو ناكشام بەنىملە چىكمەك ئىستەر مىدىنىز؟	ئايا دەتەۋى ئەم ئىۋارەيە لەگەلما بىيىتە دەرەۋە؟
Benimle öğle (akşam) yemeği yemek ister miydiniz?	بەنىملە ئۆيلە يەمەھى يەمەك ئىستەر مىدىنىز	ئايا دەتەۋى نانى ئىۋارە پىكەۋە بخۇين
Benimle sinemaya (diskoya) gitmek ister miydiniz?	بەنىملە سىنەمايە دىسكۇيە گىتمەك ئىستەر مىدىنىز؟	ئايا دەتەۋى بىچىن بۇ سىنەما يان دىسكۇ؟

خۆشەويىستى و ديدار

تۈركى	شىۋازى خويندنه ومكەى	كوردى
İyi günler	ئىى گيونلەر	روژىكى بهختيار
(yainınza) oturabilir miyim?	ياننزه ئۆتوره بيلير مىيم	ئايا دهتوانم لهته نىشتت دانىشم؟
Teşekkür ederim	تەشەكور ئى دەريم	سوپاس بۇ تۇ
Adınız nedir?	ئادنز نيدىر؟	ناوت چيه؟
Benim adım...	بىنىم ئادم....	ناوم....
Tanıştığımıza memnun oldum	تانىشمزه مەمنون ئۆلدوم	خۇشخالم بهناسىنت
Ben de memnun oldum	بىندە مەمنون ئۆلدوم	منىش خۇشخالم
Nerelisiniz?	نيرەلىسنز	تۇخەلكى كوىى؟
Ben ... den geldim	بىن... دەن گىلدىم	من له.....
Burada nerede kalıyorsunuz?	بورادە نيرەدە كالىورسونوز	ليرە لهكوى نىشتە جىيى؟
Ben otel... de kalıyorum	بەن ئۆتيل... دە كالىوروم	له ئۆتيل نىشتە جىيم
Nerede oturuyorsunuz?	نيرەدە ئۆتورويورسونوز؟	لهكوىى دەژىت؟

Yalnız mı geldiniz?	يالتز مى گىلدىنيز؟	ئايا بەتەنيا ھاتويت؟
Nerede çalışıyorsun?	نیرەدە چالشیۋورسون؟	لەكوى كار دەكەيت؟
Bir lokantada çalışıyorum	بىر لۇكانتەدا چالشیۋوروم	لەقاۋەخانەيەك كار دەكەم
Mesleğiniz nedir?	مەسلەھىنيز نىدر؟	كارەكەت چىيە؟
Öret benim	ئۆرتمەنىم	من مامۇستام
Gözleriniz çok güzel	گۈزلەرینيز چۆك گۈزەل	چاۋەكانت زۇر جوانە
Saçlarınız çok güzel	ساجلارنيز چۆك گۈزەل	قزت جوانە
Harika bir vücudunuz var	ھارىكا بىر فوجودونوز فار	جەستەيەكى جوان و رىكت ھەيە
Sizden (senden) çok hoşlandım	سىزدەن چۆك ھۆشلاندىم	نۇر زۇرم خۆشەدەوييت
Size (sana) aşık oldum	سىزە ئاشك ئۇلدىم	كەوتمە داۋى خۆشەويستتەرە
Çok sevimlisiniz (nazik)	چۆك سىقىم لىسىنيز	تۇ زياد لەپيويست جوانى
İlk görüşte aşka inanır mısın?	ئىلك گىۋرئوشتە ئەشكا ئىنانر مسن؟	ئايا بېرات بەخۆشەويستى يەكەم نىگا ھەيە؟

زمانى ئورنى

ئاساسلىق زىچان ئورنى

Seninle sohbet etmek çok güzel	سەن بىلەن سۆھبەت ئېتمەك چۆك گېوزەل	زۆر جوانە بۇ من كەقسەت لەگەل دەكەم
Sizi tekrar görebilir miyim!	سىزى تېكرار گېۆرەبىلەر مېم؟	ئایا دەتوانم بۇ جارى دووہم بېتېنمەرە؟
Benimle çıkmak ister misiniz?	بەن بىلەن چكەك ئىستەر مسنز؟	ئایا ھەزەدەكەى لەگەلما بېئىتە دەرەرە؟
Bu akşam benimle çıkmak ister misiniz?	بو ئاكام بەن بىلەن چكەك ئىستەر مسنز؟	ئایا ھەزەدەكەى ئەمشەو لەگەلما بېئىتە دەرەرە؟
Akşam sizi görebilir miyim?	ئاكام سىزى گېۆرەبىلەر مېم؟	ئایا دەتوانم ئەمشەو بېتېنم؟
Sizi kaçta alabilirim?	سىزى كاجتا ئالەبىلەر مېم؟	چ كاتىك دەتوانم لەگەلت بېرۇم؟
Siizinle kaçta buluşabiliriz?	سىز بىلەن كاجتا بولۇشەبىلەر مېم؟	كەى دەتوانم بەيەك بگەين؟
Yürümek ister misin?	يۈرۈمك ئىستەر مسن؟	ئایا ھەزەدەكەى بەپى بېرۇى؟
Oteliniz nerede?	ئۆتېلىنر نېردە؟	ئۆتېلەكەت لەكوئېە؟
Oda numaranız kaç?	ئۇدا نومارنر كاج؟	ژمارەى ژورەكەت چەندە؟

Oda numaram (۲۰)	ئۇدا نومارەم (۲۰)	ژمارەى ژورەكەم (۲۰)
Ne içersiniz?	نى ئىچەر سىنىز؟	ھەز دەكەى چى بخۆیتەوہ؟
Dans etmek ister misiniz?	دانس ئىتمەك ئىستەر مىسنز؟	ھەز لەسەما دەكەى؟
Discoya gitmek ister misiniz?	دىسكۇيا گىتمەك ئىستەر مىسنز؟	ھەز دەكەى بچى بۇ دىسكۇ؟
Sizi daha yakından tanımak isterdim	سىزى دەھا ياكندان تانمەك ئىستەر دىم	دەمەوئىت زىاتر لەنزىكەوہ بتاناسم
Bir tekne turu ilgini çeker mi?	بىر تىكئە تورو ئىلگىنى چىكەر مى؟	ئایا ھەز دەكەى بەبەلەم لەگەلم بىئىت؟
Yüzmeye gitmek ister misisiniz?	يوزمەيە گىتمەك ئىستەر مىسنز؟	ئایا ھەز دەكەى بچى بۇ مەلەوانى؟
Güneşlenmek ister misiniz?	گونەشلەنمەك ئىستەر مىسنز؟	ئایا دەتەوئى ھەمامى سەيفى بەكاربىئىنى؟
Hava çok sıcak	ھەفا چۆك سچاك	كەشوھەوا زۆر گەرمە
Sizinle beraber yüzebilir miyiz?	سىزىنلە بىراپەر يوزەبىلىر مىيىز؟	دەتوانىن بەيەكەوہ مەلە بکەين؟
Su kayağı yapmak ister misin?	سو كاپاھى ياپمەك ئىستەر مىسن؟	ئایا دەتەوئى خلىسكان بکەين لەسەر ئاۋ؟

زمانى نورى

ئاساسلىق زىچا بۇ قىرغاق

Odama çıkmak ister misin?	ئۇدامە چىكمەك ئىستەر مىسن؟	ئايا دەتەوى بىيىتە ژورەكەم؟
Evime (evine) gidelim	ئىقىمە گىدەلىم	باجىنەوہ بۇ مالەكەم
Hayır burası iyi	ھایر بوراسە ئىيى	نەخىر لىرە باشترە
Evet, gidelim	ئىقىت گىدەلىم	باشە بابروین
Belki başka bir zaman	بىلكى باشکا بىر زەمان	لەوانىيە كاتىكى تر بىم لەگەنت
Lütfen yanıma otur	لوتفەن يانما ئۇتور	تكایە لەنزىكم دانىشە
Lütfen daha yakına gel	لوتفەن دەھا ياكنا گىل	تكایە زىاتر نزىك بەرەوہ
Lütfen beni yanlış anlama	لىوتفەن بىنى يانلىش ئەنلەما	تكایە بەھەلە لىم تىمەگە
Seni öpebilir miyim?	سەنى ئۇپىبىلر مىيم؟	ئايا دەتوانم ماچت بىكەم؟
Bu geceyi benimle geçirmek ister misin?	بۇ گىجەيى بەنىمەلە گىچىر مەك ئىستەر مىسن؟	ئايا دەتەوى ئەمشەو لەگەلما بىت؟
Seninle beraber olabilir miyiz?	سەنىلە بەرابەر ئۇلە بىلر مىسىز؟	ئايا دەتوانىن بەيەكەوہ بىن؟

Hayır, istemiyorum arkadaş kalalım	ھایر ئىستەمىۋوروم ئارکەداش كالىئەم	نەخىر، نامەۋى ئىمە تەنیا ھاورپىن
İsterim ama bu gece (bugün) olmaz	ئىستەرىم ئەما بو ئەكشام ئۆلمەز	خۇشخالىم بەلام ئەمشەو نا
Seni hiçbir zaman unutmayacağım	سەنى ھىچ بىر زەمان ئونوتمەيەجاھەم	ھەرگىز لەبىرت ناكەم
Bana adresini vermek ister misin?	بەنا ئادرېسىنى قىرمەك ئىستەر مسن؟	ئايا ئەتوانى ئەزەسەكەتم بدەيتى؟
Bana telefon numaranı vermek ister misin?	بەنا تېلېفون نومارانى قىرمەك ئىستەر مسن؟	ئايا دەتوانى ژمارە تەلەفونەكەتم بدەيتى؟
Sana yazabilir miyim?	سەنا يازەبىلىر؟	ئايا دەتوانم بۆت بنوسم؟
Ne zaman görüşebiliriz?	نې زەمان گۆرۈشە بىلىرىز؟	كەي دەتوانىن بۆ جارى دوۋەم يەكتر بىينىنەۋە؟

گه نجینه و بازارو فروشتن

تورکی	شیوازی خونندنه وه که ی	کوردی
Erkek reyonu nerede?	ئیرکیک ریؤنو نیره ده؟	به شی جلوبه رگی پیاوان ده که ویته کویوه؟
Kadın reyonu nerede?	کادن ریؤنو نیره ده؟	به شی جلوبه رگی ئا فره تان له کوی یه؟
Bakar mısınız?	باکار مسنز؟	ئایا ده توانی خزمه تم بکه ی؟
Yardımcı olur musunuz?	یارمجه ئؤلور موسونوز؟	ئایا ده توانی یارمه تیم بده ی؟
Bir elbise bakmışım	بیر ئه لیبسه باکم شتم	من به دوا ی کراسیکدا ده گه پریم
Sizde deri ceket bulunur mu?	سیزده دیری جیکیت بولونور مو؟	ئایا چاکه تی چهرمتان له لایه؟
Bir deri ceket almak istiyorum	بیر دیری جیکیت ئالمه ک ئیستیوروم	ده مه وی چاکه تیکی چهرم بکرم
Vitrindeki bluzu görebilir miyim?	فیرینده کی بلوزو گیوره بیلیر مییم؟	ئایا ده توانم ئه و جلوبه رگانه ی ناو جامخانه که ببینم؟

Başka renk var mı?	باشكا رېنگ فار مى؟	ئايا رەنگى تىرتان لەلايە؟
Mavi bir şeyiniz var mı?	ماۋى بىر شەينىز فار مى	شىتىكتان لەلايە رەنگى شىن بىت
Bunun yeşili var mı?	بونون يەشىلى فار مى	لەوھتان مەيە بەس رەنگى شىن بىت
Deneyebilir miyim?	دېنەيە بىلىر مېيىم؟	ئايا دەتوانم تاقى بىكەمەوھ؟
Üst deęiştirme yeri nerede?	ئۈست دەيىتىرمە يەرى نېرەدە؟	ژوورى خۇگۇپىن دەكەويىتە كويۇھ؟
Ölçümü alır mısınız?	ئۆلچۈمۈ ئالار مىسىز؟	ئايا دەتوانى قىياسم بىگىرى؟
Bu ayakkabılar deri mi?	بو ئاياككەبىلدىر دېرى مى؟	ئايا ئەم پىلاۋانە لەپىستە؟
Poşet verir misiniz?	پۇشىت ڧىرىر مېسىنىز؟	جانتا يەكى پىلاستىكىم بۇ بىنە؟
Lütfen bu adrese gönderin	لوتفەن بو ئادرېسە گۆندەرن	تكا يە بەم ناونىشانە بۇم بىنېرە
Ne kadar?	نې كەدار؟	بەچەندە؟
Şu yağmurluk ne kadar?	شۇ يامورلوك نې كەدار؟	ئەم چاكەتە بەچەندە؟

زمانى نورى

ئاساسلىق رىقابەتچىلىك

Hepsi ne kadar ediyor?	ھېچىسى نى كەدار ئىدىيۇر؟	پارەى ھەموو شەكەن چەندە؟
Seyahat çeki alıyor musunuz?	سەياھەت چىكى ئالىيۇر موسونوز؟	ئايا پسولەى گەشتوگوزارىيەكەن قبول دەكرى؟
Dolar alıyor musunuz?	دۆلار ئالىيۇر موسونوز؟	ئايا دەتوانم پارەكە بەدۆلار بەدم؟
Biraz indirim yapamaz mısınız?	بىراز ئىندىرىم ياپمەز مىسنز؟	ئايا ناتوانن كەمىك داشكاندىنمان بۇ بەكەن؟
Kasa ne tarafta?	كاسانى تەرەفتا؟	لەكوى دەتوانم پارەكە بەدم؟

دەرمانخانىھە دەرمان نەخۇش دىكتور

بۇ كىتابنىڭ ئىسمى: دەرمانخانىھە دەرمان نەخۇش دىكتور

توركى	شىۋازى خويندەنەۋەكەى	كوردى
Baş ağrısı için bir şey istiyorum	باش ئاغرىسى ئىچىن بىرشەى ئىستىۋوروم؟	شىتىكىم دەۋى بۇ ئازارى سەر؟
Öksürük için bir şey verir misiniz?	ئۆكسۈرۈك ئىچىن بىر شەى قىرير مسنز؟	ئايا دەتۋانى شتىكىم بدەيتى دىرى كۆكىن بى؟
Reçetesiz aiabilir miyim?	رىچىتەسىز ئالە بىلىر مىيم؟	بى رەچەتە دەتۋانم بىبەم؟
Bu reçeteyi hazırlar mısınız?	بو رىچەتەى ھازرلار مسنز؟	ئايا دەتۋانى پسۈلەى ئەۋ دەرمانانەم بۇ سەرف بىكەى؟
Günde kaç tane alayım?	گۈندە كىچ تانە ئالەبىيم؟	رۇژانە چەندى ئى بەكار بەيىم؟
Ne sıklıkta alayım?	ئى سىلكتا ئالەبىيم	چەند جار بەكارىت ھىنا
Aspirin	ئاسپىرىن	ئەسپىرىن
Göz damlası	گۈز داملەسى	قەترەى چاۋ
İlaç	ئىلاچ	دەرمان

زمانى ئورنى

ئاساساتىزنىڭ يېڭى نۇسخىسى

Öksürük şurubu	ئۆكسۈرۈك شورۇبو	شەربى كۆكە
Plaster	بلاستەر	لەزگەي برىن
Tablet	تابلىت	حەب
Uyku hapi	ئويكو ھەپى	حەبى خەوتن
Lütfen bana bir doctor	لوتفەن بەنا بىر دۆكتۈر	بەيارمەتتە داۋاي دىكتۈر بۇ بىكە
Burada bir doctor varmı?	بورادە بىر دۆكتۈر قار مى؟	ئايا دىكتۈر لىرە ھەيە؟
Muayene hane çalışma saatini bilirmisiniz?	مونايەنى ھانە چالشا سەئاتىنى بىلىرمىسىز؟	كاتەكانى عەيادە دەزانى؟
Beni muayene etmek için doctor buraya gelebilirmi?	بەنى مونايەنە ئىتمەك ئىچىن دۆكتۈر بورەيا گىلەبىلىرمى؟	ئايا دىكتۈر دەتوانى ئىستە بىت فەحسى من بىكات؟
Bundan günde iki dafa alın	بوندان گىوندە ئىكى دىفا ئال	ئەمە رۆزى دوچار بەكاربىنە
Bundan günde uç defa alın	بوندان گىوندە ئۈچ دىفا ئال	ئەمە رۆزى سى جار بەكار بىنە
sabahları	سەباھلارى	بەيانىان
Geceleri	گىچەلىرى	ئىۋاران

Yatmadan önce	ياتمەدان ئىۋىنچە	پىش خەۋتن
Aç karnına	ئاچ كارنىنە	پىش ھەموو نان خواردنىك
Tok karnına	تۆك كارنىنە	دواى ھەموو نان خواردنىك
Alkol almayın	ئالكوئل ئالمەيىن	مەى مەخۇرەۋە
Sigara içmeyin	سىگارا ئىچمەيىن	پىۋىستە جگەرە نەكىشى
Birkaç gün dinlenmelisiniz	بىر كاج گىون دىنلەنمەلى سىنر	پىۋىستە بۇ چەند رۇژىك پىشوو بەدى

لهلای دکتوری ددان

تورکی	شیوازی خونندنه وه که ی	کوردی
Dişim ağrıyor	دیشیم ناهریور	نازاری ددانم ههیه
Bu dişim	بو دیشیم	ئه م ددانم
Dişimi kırdım	دیشیمی کردم	ددانم شکا
Takma dişim kırıldı	تاکما دیشیم کرلدی	تاقمی ددانه که م شکاوه
Ağzınızı iyice açın	ناهنزنی نییجه ناچن	تکایه دهمت به باشی بکه ره وه
Hiç kırıdamayın	هیچ کپیر دامه یین	له سه رخوبه
İyi bir diş tabibi tavsiye edebilirmisiniz?	ئی بی دیش ته بی بی تافی به ئی ده بی لیر میسنیز؟	نایا ده توانی ناموزگاریم بکه ی بولای دکتورینیکی ددانی باش؟
Üstteki	ئوسته کی	ئه وه ی سه ره وه
Alttaki	ئالته کی	ئه وه ی خواره وه
Arkadaki	ئارکه ده کی	ئه وه ی دوا وه
Çekmek istemiyorum	چیکمه ک ئیسته میوروم	نامه وی بیکیشم
Dişin dolgusu düştü	دیشین دولگوسو دوشتو	حه شه وی ددانه که م که وت
Dişeti iltihaplanmış	دیشه تی ئیلتیه اپلامش	پوکه کانت ئیلتیه ابی کردوه
Dişeti kanıyor	دیشه تی کانیور	خوین به ریوونی پوکت ههیه

ئۆتۈمبىل و پۆلىسى ھاتوچۇ

توركى	شىۋازى خويندنهۋهكەى	كوردى
Nereye park edebilirim?	نېرەيە پارک ئىدەبىلىرىم؟	لەكوى دەتوانم سەيارەكەم رابگرم؟
Buraya park edebilir miyim?	بورەيا پارک ئىدەبىلىرى مىيم؟	ئايا دەتوانم سەيارەكە لېرەدا رابگرم؟
Burada ne kadar kalabilirim?	بورادە نى كەدار كائە بىلىرىم؟	ئايا بۇ چەند كاتزىمىرىك دەتوانم سەيارەكە رابگرم؟
Buralarda bir yerde otopark var mı?	بورالاردە بىر بەردە ئۆتۈپارک فار مى؟	ئايا جىگايەك ھەيە سەيارەكەى نى رابگرم نزيك بىت لېرەۋە؟
Saatliği ne kadar?	سائاتلىھى نى كەدار؟	لېرە كرىى يەك كاتزىمىر چەندە؟

لہویستگی بہنریندا

تورکی	شیوازی خونندنہ و مہکے ی	کوردی
(۱۰) litre normal	(۱۵) لیترہ نۆرمال	(۱۰) لیتر عادی
(۱۰) litre süper	(۱۵) لیترہ سوپەر	(۱۵) لیتر سوپەر ممتاز
(۱۰) litre dizel	(۱۵) لیترہ دیزہل	(۱۰) لیتر دیزل
Yağını control edin	یاهنی کۆنترۆل ئیڈین	رۆنہکە بپشکنە
Suyunu control edin	سویونو کۆنترۆل ئیڈین	ئاوہکە بپشکنە
Aküyü control edin	ئاکیویو کۆنترۆل ئیڈین	پاتریہکە بپشکنە
Lastik basıncını control edin	لاستیک باسنجی کۆنترۆل ئیڈین	بلانسی تایہکانم بو بپشکنە
Aküyü doldurur musunuz?	ئاکیویو دۆلدورو موسونوز؟	ئایا دەتوانی پاتریہکە شەحن بکە؟
Bu lastiği değiştir misiniz?	بو لاستیغی دەبشتریر مسنز	ئایا دەتوانی ئەم تایہیہ بگۆری
Yağı değiştir misiniz?	یاغی دەشتریر مسینز؟	ئایا دەتوانی رۆنہکەم بو بگۆری؟
Saf su istiyorum	ساف سو ئیستیۆروم	پیویستم بەکەمیئک ئاوہ
Burda telefon var mı?	بورادە تیلیفون فار می؟	ئایا لیترہ تەلەفون ھەیە؟

گەشتوگوزارو کات بەسەر بردن

تورکی	شیوازی خویندنه وه که ی	کوردی
Polisiye filimleri	پۆلیسییه فیلملەری	فیلمی پۆلیسی
Komidi	کۆمیدی	کۆمیدی
Gösteri ne zaman başlar	گۆستەری نۆ زمان باشلار؟	کە ی نمایشە کە دەست پێ دەکات؟
Bu gece için bilet bulunurmu?	بو گێجە نیچین بیلێت بۆلۆنورمو؟	ئایا ئەم شەو بلیت هەیە؟
Biletler kaç?	بیلێتلەر کاکا؟	بلیتی بە چەندە؟
Akşam matinesi	ئاکشام ماتینەسی	ئاھەنگی شەوانە
Lütfen oryantal gösteri yapan bir kulüp bilirmisiniz?	لوتفەن ئۆریانتال گۆستەری یاپان بێر کولۆپ بیلیرمیسینز؟	بە یارمەتیت باریک شارەزایت سەمای شەرقی تێدا بکریت؟
Rakı şişesi	راکی شیشەسی	پەرداخیک مە ی
Viski şişesi	ڤیسکی شیشەسی	پەرداخیک ویسکی
Benimle dans edebilirmisiniz ?	بەنیملە دانس ئێدەبیلیرمسنز؟	دەتوانی سەمام لەگەڵ بکە ی؟

زمانى ئوركى

ئاساساتىز يارىگا ئويۇن قىلىپ بولىمىز

Satranç oynarmısınız?	ساترانج ئوينارمىسىز؟	ئايا يارى شەترەنج دەكەي؟
Şah	شاھ	شاھ
Vezir	فېزىر	وھزىر
At	ئات	ئەسپ
Askar	ئاسكەر	سەرباز
Kale	كالى	قەلە
Basket maçı	باسكېت ماچى	يارى تۇپى باسكە
Voleybol maçı	فۆلەي بۆل ماچى	يارى تۇپى بالە
Futbol maçı	فوتبۆل ماچى	يارى تۇپى پى
Futbol	فوتبۆل	تۇپى پى
Tennis oyun sahasi nerede?	تېننىس ئۇيۇن ساھەسى نېرەدە؟	ياريگاي تېننىس لەكوي يە؟
Tennis	تېننىس	تېننىس
Sahasi	ساھەسى	يارى
En yakın oyun sahasi nerede?	ئەن ياكىن ئۇيۇن ساھەسى نېرەدە؟	نزيكترين ياريگا لەكوي يە؟

لەكەنارى دەريادا

توركى	شىۋازى خويندەنەۋەكەي	كوردى
Denizde yüzmek güvencelimi?	دەنيزدە يوزمەك گوفەنجەلى مى؟	ئايا مەلە كردن لەرووبارەكەدا مەترسىدار نىيە؟
Çocuklara güvencelimi?	چۆچوكلارە گوفەنجەلى مى؟	مەلە كردن بۆ مندالېش مەترسى نىيە؟
Tehlikeli dalgalar varmı?	تەھلىنكەل دالگالار قار مى؟	ئايا شەپۆلى مەترسىدار ھەيە؟
Suyun ısı derecesi ne kadar?	سويون ئىسى دەرەجەسى نى كادار؟	ئايا پلەي گەرمى ئاۋەكە چەندە؟
Bir sandal kiralamak istiyorum	بىر ساندال كىرالەمەك ئىستىۋروم	دەمەۋى بەلەمىكى بچوك بەكرى بگرم

ناوى ھەندىك لەولاتان

توركى	شىۋازى خويندەنە ۋە كەھى	كوردى
Türkiye	توركييه	توركييا
İngiltera	ئىنگىلتەرە	ئىنگىلتەرا
Pakistan	پاكىستان	پاكىستان
İran	ئىران	ئىران
Birleşik Amerika İyaleteri	بىرلەشك ئامېرىكا دەڭلەتلەرى	ۋلاتە يەكگرتۈرە كانى ئەمىرىكا
Suudi Arabistan	سۇئودى ئەرەبىستان	عەرەبىستانى سعودىيە
Fas	فاس	مەغرىب
Kuveyt	كوفەيت	كوئىت
İrak	ئىراك	عىراق
Sudan	سودان	سودان
Cezair	جىزانىر	جەزانىر
Ürdün	ئوردون	ئەردەن
Rusya	روسىيا	روسىيا
İskotlanda	ئىسكۆتلەندا	سكۆتلەندا
Ostralya	ئۇستراىيا	ئۇستراىيا

زمانى ئورمى

ئىلىم-پەننىڭ ئىلگىرى-ئېتىزى

Almanya	ئەلمانىا	ئەلمانىا
Tunus	تونوس	تونوس
Suriye	سورىيە	سورىا
Fransa	فرانسا	فەرەنسا
Kanada	كانادا	كەنەدا
Lü bnan	لو بئان	لوبئان
Libya	لىبىيا	لىبىيا
Mısır	مىسىر	مىسىر
Hindistan	ھىندىستان	ھىندىستان
Polonya	پولۇنىيا	پولۇنىيا
Çin	چىن	سىن
Finlandiya	فىنلەندىيە	فىنلەندا

كۆمەلىك دەستەواژەى گىرگى و جىاواز

توركى	شىۋازى خويندەنەۋەكەى	كوردى
Bana yardım Edebilirmisin?	بەنا ياردم ئىدەبىلرمسن؟	ئايا دەتوانى يارمەتىم بەدەيت؟
Kulüp	كولوپ	يانە
Gazino	گازىنۆ	يانەى شەۋانە
Disko	دىسكۆ	دىسكۆ
Düğün	دىۋهون	نەمەيش
Dizi	دىزى	درامەى تەلەۋزىۋىنى
Şarkılar	شاركەلار	گۆرانى
Mecmua	مىجەمۇنا	گۆقار
Gazete	گازىتە	رۇژنامە
Şeker bayramı	شەكەر بايرامى	جەژنى رەمەزان
Kurban bayramı	كوربان بايرامى	جەژنى قوربان
Zekat	زىكات	زەكات
Cami	جامى	مىزگەوت
Çok çekicisiniz	چۆك چىكىجى سىز	تۆ سەرنج رەكەشەيت
Seni çok sevdim	سەنى چۆك سىقىدىم	زۆرم خۆشۋىستى

Memnuniyetle	مەمنونىيەتلە	بەۋپەرى خۇشخالىەۋە
Şehir merkezine nasıl gidildiğini söyler misiniz?	شەھىر مەركەزىنە نەسلى گىدىلدەنى سۆيلەر مسنز؟	ئايا دەتوانى پىم بلىيت چۆن بگەمە سەنتەرى شار؟
Lütfen yavaş konuşur musunuz?	لوتفەن يەفاش كۆنوشور موسونوز؟	بەيارمەتتە دەتوانى بەھىۋاشى قسە بگەمى؟
Lütfen yazar mısınız?	لوتفەن يازار مسنز؟	بەيارمەتتە ئەۋشتە نانوسى؟
Bir bardak bira rica edecektim	بىر بەرداك بىرە رىجا ئىدەجىكتىم	پەرداخىك بىرەم دەۋى
Sizi öpebilir miydim?	سىزى ئۆپەيلىر مىدىيم؟	ئايا دەتوانم ماچت بگەم؟
Şemsiyeni ödünç alabilir miyim?	شەمسىيەنى ئۆدۈنچ ئالەبلىر مىيم	ئايا دەتوانم چەترەكەت بەكارىنم
Memnun oldum	مەمنون ئۆلدوم	خۇشخالى بووم

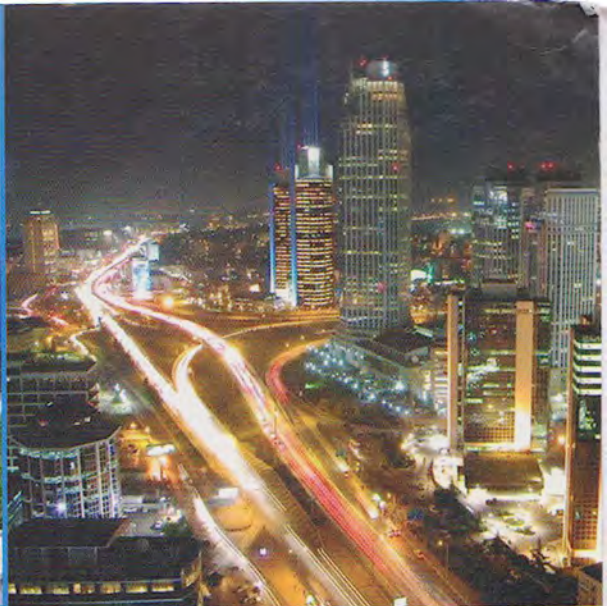
ناوی وهزارهت و پۆسته حکومیهکان

تورکی	شیوازی خویندنه وهکە ی	کوردی
Cumhur başkanı	جومهور باشکانی	سەرۆک کۆمار
Başbakan	باشبکات	سەرۆک وهزیران
Başkanı	باشکانی	وهزیر
Bakanlar	باکانلار	وهزیران
Belediye reisi	بهلهدییه ریئسی	سەرۆکی شارهوانی
Dışişleri bakanı	دشیشلهری باکانی	وهزیری دهره وه
Çalışleri bakanı	ئیچیشلهری باکانی	وهزیری ناوخۆ
Turizim bakanı	توریزم باکانی	وهزیری گهشتوگوزار
Eğitim bakanı	ئییتیم باکانی	وهزیری پهروهرده
Adalet bakanı	ئه دالیت باکانی	وهزیری داد
Genelkurmay başkanı	گینهل کورمای باشکانی	وهزیری بهرگری
Diyanetışleri bakanı	دیانییت ئیشلهری باکانی	وهزیری ئه وقاف
Millet vekili	میللهت فهکیلی	ئهندام په رله مان
Cumhuriyet	جومهورییهت	کۆماری

زمانى ئوركى

ئىشلىتىش ئۆرنىكى

Vatan	قەتەن	نىشتىمان
Millet meclisi	مىللەت مەجلىسى	ئەنجومەنى شورا
Başbakan vekili	باش بەكان قەكىلى	جىگىرى سەرۆك وەزىران
Ordu	ئۆردو	سوپا
Halk	ھەئك	گەل
Parti	پارتى	حىزب
Hürriyet	ھورىيەت	ئازادى



نرخ 2500 دینار